



02	Cyflwyniad y Cadeirydd	Introduction by the Chair
04	Aelodau Awdurdod S4C	Members of the S4C Authority
06	Strwythur Trefniadol	Organisational Structure
08	Rôl yr Awdurdod	The Role of the Authority
10	Adroddiad y Prif Weithredwr	Chief Executive's Report
12	Y Gwasanaeth Rhagleni	The Programme Service
14	Plant a Phobl Ifanc Dysgwyr	Children and Young People Learners
16	Gwasanaethau Ychwanegol	Additional Services
18	Gwybodaeth am y gwasanaeth	Information about the service
20	Hyfforddiant Nawdd	Training Sponsorship
22	Polisiau Cynllun Corfforaethol 2006 Cydymffurfiaeth Rhagleni	Policies Corporate Plan 2006 Programme Compliance
26	Dyfarniadau Awdurdod S4C yn 2006	S4C Authority Adjudications 2006
29	Ymchwil	Research
36	Gwobrau	Awards
38	Materion Eraill	Other Material
<b>Tables</b>		
28	Targedau a Chanlyniadau Gwasanaeth 2006	Service Targets and Results 2006
29	Cyfran a Chyrhaeddiaid	Share and Reach
32	Gwerthfawrogiad o Ragleni	Appreciation of Programmes
34	30 Rhaglen Uchaf (Cymraeg a Saesneg)	Top 30 Programmes (Welsh and English)

Yn Adroddiad Blynnyddol llynedd, datganwyd ein bwriad i sicrhau fod Rhagoriaeth Greadigol yn rhedeg fel llilyn aur trwy bob agwedd o waith S4C.

Yn 2006, fe symudon ni'n nes at gyflawni ein nod o Ragoriaeth Greadigol. Mae'r Adroddiad Blynnyddol hwn yn cofnodi'r gweithgareddau sydd, gobeithio, yn profi fod datganiad llynedd yn llawer mwy na geiriau.

In last year's Annual Report, we stated that Creative Excellence should be a golden thread through every aspect of S4C's work.

In 2006 we further pursued our Creative Excellence goal. This Annual Report records the activities which we hope are proof that last year's statement was more than words.

#### Deddf Ddarlledu 1990

Cyflwynir Adroddiad Blynnyddol S4C i'r Senedd yn sgil Paragraff 13(1) i Atodlen 6 Deddf Ddarlledu 1990 (c.42).

Adroddiad Blynnyddol S4C 2006  
09 Gorffennaf 2007

#### Broadcasting Act 1990

The Annual Report for S4C is presented to Parliament pursuant to Paragraph 13(1) to Schedule 6 of the Broadcasting Act 1990 (c.42).

S4C Annual Report for 2006  
09 July 2007

YOCROES



'Er mwyn i un sianel fodloni cenedl gyfan fe fydd-e'n rhaid i chi gyflawni gwyrthiau'

Nid ar chwarae bach yr aed ati i newid diwyg, ond mae'r holl ymdrech wedi talu ffordd. Ac mae Awdurdod S4C a'i ffordd o weithredu hefyd yn rhan o'r broses o newid.

Dyna farn un a ddaeth i'n Noson Gwylwyr ym Mhenybont ar Ogwr. Ac o'i sylwadau, roedd y ddysgwraig yma yn credu fod S4C yn cyflawni gwyrthiau:

O bosib, un o'r newidiadau mwyaf pellgyrhaeddol a gymeradwywyd gan yr Awdurdod yn ystod y flwyddyn oedd y bwriad i allwampio'r gwasanaeth i blant a sefydlu sianel newydd i ddiwallu eu anghenion. I gyrraedd y gynulleidfa holl bwysig yma rhaid i'r arwy a'r modd y'i darlledir adlewyrchu disgwyliadau ieuengtiad yr unfed ganrif ar hugain.

Mae'r newidiadau arfaethedig i ddysg yn nwyo'r Prif

Wethredwr a'i thîm, a ninnau yn holi a stilio.

Newid arall o bwys eithriadol ddigwyddodd yn ystod y flwyddyn oedd arwyddo'r

Bartneriaeth Strategol rhwng S4C a'r BBC. Rhaid diolch a chanol gwaith mawr gan dîm o swyddogion oedd o'r

cychwyn am weld llwyddiant

darlleu ym yr iaith Gymraeg

yn goresgyn unrhyw

Tomos yn aelod o'r Awdurdod,

ac mae eisoes wedi bod yn

gaffaeliad mawr fel Cadeirydd

y Pwyllgor Archwilio a Risg.

Na, dw i ddilim yn dyflynny'r sylwadau am eu bod yn ganmoliaethus, ond er mwyn tanlinellu nad gwaith hawdd yw ceisio bod yn bopeth i bawb. Gwastraff ar adnoddau fyddai ceisio bod. Ond, o fewn cyfanswm oriau darlleu S4C mae modd cyrraedd pawb rhywbyr, a dw i'n credu bod hynny yn digwydd. Mae'r pwyslais yn y Strategaeth Rhaglenni ar ragoriaeth greadigol yn dwyn ffrwyth, a ffigurau gwyliau yn tanlinellu hyn.

Do, fe fu barnu ar ambell i benderfyniad yn ymneud ac ambell raglen unigol yn ystod y flwyddyn, a dw i yn derbyn nad yw newid yn beth hawdd dygymod ag o. Ond rhaid symud 'mlaen.

Â'r Sianel ar drothyw ei phen-blwydd yn 25 oed eleni, be well na newid peth ar y diwyg allanol? Dyw 'ail frandio' ddim yn hawdd ond dyna a wnaed. Mae amryw yn gofyn 'Pam?', 'Oes rhaid?' Yr ateb yw 'Oes'. Mae glynw at yr un ddiwyg yn arwydd o farweidd-dra creadigol. Mae'r newid i ddiwyg S4C yn arwydd clir fod gweledigaeth yn bodoli ynglyn â gofynion y dyfodol. Mae'r gwaith paratoi manwl a wnaed yn ystod 2006 wedi talu ar ei ganfed.

A'r Sianel ar drothyw ei phen-blwydd yn 25 oed eleni, be well na newid peth ar y diwyg allanol? Dyw 'ail frandio' ddim yn hawdd ond dyna a wnaed. Mae amryw yn gofyn 'Pam?', 'Oes rhaid?' Yr ateb yw 'Oes'. Mae glynw at yr un ddiwyg yn arwydd o farweidd-dra creadigol. Mae'r newid i ddiwyg S4C yn arwydd clir fod gweledigaeth yn bodoli ynglyn â gofynion y dyfodol. Mae'r gwaith paratoi manwl a wnaed yn ystod 2006 wedi talu ar ei ganfed.

Do, fe fu barnu ar ambell i benderfyniad yn ymneud ac ambell raglen unigol yn ystod y flwyddyn, a dw i yn derbyn nad yw newid yn beth hawdd dygymod ag o. Ond rhaid symud 'mlaen.

Â'r Sianel ar drothyw ei phen-blwydd yn 25 oed eleni, be well na newid peth ar y diwyg allanol? Dyw 'ail frandio' ddim yn hawdd ond dyna a wnaed. Mae amryw yn gofyn 'Pam?', 'Oes rhaid?' Yr ateb yw 'Oes'. Mae glynw at yr un ddiwyg yn arwydd o farweidd-dra creadigol. Mae'r newid i ddiwyg S4C yn arwydd clir fod gweledigaeth yn bodoli ynglyn â gofynion y dyfodol. Mae'r gwaith paratoi manwl a wnaed yn ystod 2006 wedi talu ar ei ganfed.

'To please a whole nation with one channel, you would have to be miracle workers.'

That was the opinion of a Welsh learner who attended our Viewers' Evening in Bridgend. And judging by her comments, this viewer believes that S4C is achieving miracles:

**I think it's made a difference to more people than you think. You've got this 'dosbarth canol' (middle class) thing on S4C – it's all nonsense. You've got thousands of people in the valleys – ordinary people just like us – the real people, and I thank S4C, because I think it's good.'**

No, I'm not quoting these comments because they are complimentary, but to underline the fact that it is an impossible task to please everyone. It would be a waste of resources to try. But, within the confines of S4C's broadcasting hours it is possible to reach everyone at some time and I believe that this is being achieved. The emphasis of the Programme Strategy on creative excellence is now bearing fruit, with the viewing figures underlining this.

Yes, decisions relating to certain programmes were criticised during the year, and I admit that it is not always easy to accept change. But moving on is inevitable.

What better with the Channel approaching its 25th birthday this year than to change its external appearance? 'Re-branding' is not easy, but that is what has been done. Many have asked 'Why?', 'Is it necessary?' The answer is 'Yes it is'. Adhering to the same appearance is a sign of creative stagnation. The change to S4C's image is a clear sign that a vision exists for the future requirements of the Channel. The detailed preparation work done in 2006 has paid off tenfold.

Changing image was not an easy task, but the effort has been worth it. The S4C Authority and its mode of operation has also played a part in the process of change. Separation is the term used to describe the new relationship between the Authority and the Board of Directors. The Authority now operates as a critical friend – with the day to day decisions in the hands of the Chief Executive and her team, and the probing and quizzing done by the Authority.

Another very important change made during the year was the signing of the Strategic Partnership agreement between S4C and the BBC. I must thank and compliment the work done by the team of officers who, from the beginning, held that broadcasting through the medium of Welsh was more important than any institutional considerations.

Iona Jones, S4C's Chief Executive, and Menna Richards, the Controller of BBC Wales, achieved this goal successfully. Failure was not an option to either, and both are to be congratulated on ensuring that the BBC's contribution to S4C's programmes in the future is integrated into S4C's Programme Strategy – and all for the benefit of the viewer! Dr Merfyn Jones was the BBC National Governor for Wales and Chairman of the BBC Broadcasting Council for Wales during the period of negotiation, and I would like to take this opportunity to thank Merfyn for his work and support as Governor. Janet Lewis-Jones is now the Chair of the BBC Audience Council for Wales and National Trustee for Wales. She is a former member of the S4C Authority, and we look forward to working with her.

Possibly one of the most far-reaching changes approved by the Authority during the year was the intention to revise children's services and establish a new channel to meet their needs. To reach this very important audience, the content and the way in which it is broadcast must reflect young people's expectations in the 21st century. The proposed changes will play an important part in nurturing the audience, and will reflect the growth in the number of Welsh speakers between the ages of 5 and 24 as seen in the 2001 census.

Enid Thomas' term as a member of the Authority came to an end in March 2007. Enid gave eight years' service to the Authority and we shall miss her. Rheon Tomos joined during the year and has already proved to be an asset as Chairman of the Audit and Risk Committee.

John Walter Jones






Mae Cadeirydd ac Aelodau Awdurdod S4C yn cael eu penodi gan y Gweinidog dros Ddiwylliant, y Cyfryngau a Chwaraeon.

**John Walter Jones OBE**  
Cadeirydd  
01/04/2006 – 31/03/2010

Cyn was sifil yn y Swyddfa Gymreig yw John, ac am yn agos i 25 mlynedd, bu ei brif gyfrifoldebau yn ymneud â'r iaith Gymraeg. Ef, yn 1988, gafodd y dasg o sefydlu Bwrdd yr Iaith Gymraeg, a hyd ei ymddeoliad yn 2004, bu'n Brif Weithredwr arno. Bu'n aelod o weithgor yr Adran dros Ddiwylliant, y Cyfryngau a Chwaraeon yn cyngori ar y newid o deledu analog i ddigidol. Mae'n weithgar gyda'r Mudiad Ysgolion Meithrin, Sgwtaid Cymru ac Eisteddfod Genedlaethol Caerdydd a'r Cylch 2008. Fe'i hirdwyd gyda'r Wist Wen yn Eisteddfod Casnewydd 2004. Mae hefyd yn Gymrawd er Anrhydedd Prifysgol Cymru, Bangor. Cyn ei benodi'n Gadeirydd bu'n aelod o'r Awdurdod ers mis Medi 2004.

**Enid Thomas**  
01/04/1999 – 31/03/2007

Mae gan Enid gefndir mewn hyfforddiant, datblygiad cyfundrefnau a datblygiad economaidd. Mae'n Gyfarwyddwr ar Ymgynghoriaeth Taro Cyf. Mae hi hefyd yn Ymddiriedolwr Cenedlaethol dros Gymru ar Fwrdd RNID. Bu'n Brif Weithredwr TEC Gogledd Orllewin Cymru ac yn Rheolwr Gyfarwyddwr yr Awdurdod Datblygu yng Ngogledd Cymru. Gwasanaethodd hefyd fel Cadeirydd Awdurdod Iechyd Gogledd Cymru a Chyngor Cenedlaethol Addysg a Hyfforddiant Cymru ac fel aelod o Gyngor Darlledu Cymru a Bwrdd Ymgynghorol Cymru BT. Bu'n cadeirio Pwyllgor Personel a Chydabyddiaeth Awdurdod S4C. (Daeth tymor Enid Thomas fel Aelod Awdurdod S4C i ben ar 31 Mawrth, 2007).

**Syr Roger Jones OBE**  
24/11/2003 – 23/11/2007

Mae Syr Roger wedi sefydlu sawl busnes uwch-dechnoleg, gan gynnwys Penn Pharmaceuticals yn Nhredegol. Bu'n Gadeirydd Awdurdod Datblygu Cymru tan 31 Mawrth, 2006 a chyn symud i ddarlledu a dod yn gyfarwyddwr Champion FM a Coast FM, rhan o'r grŵp radio annibynnol yng Ngogledd Cymru, Sain y Goror. Bu'n aelod o Gomisiwn Richard fu'n gwerthuso pwerua Cynulliad Cenedlaethol Cymru, ac mae'n Llywydd ar y YMCA yng Nghymru. Mae e hefyd yn cadeirio nifer o elusennau yng Nghymru sy'n ymneud â iechyd, dirywad cymdeithasol, a threftadaeth. Mae'n Gadeirydd Cyngor Prifysgol Cymru Abertawe ac ar hyn o bryd mae'n Gadeirydd Sefydliad Coleg Crist. Mae Syr Roger yn aelod o Bwylgor Archwilio a Rheoli Risg Awdurdod S4C.

**Winston Roddick CB QC**  
01/09/2004 – 31/08/2008

Mae Winston yn ymarfer y gyfraith fel Cwnsler y Frenhines yng Nghaerdydd a Llundain. Yr oedd yn Gofiadur, Llys y Goron 1986-2007. Mae'n Gofiadur Anrhydeddus Caernarfon. Cafodd ei benodi'n Gwnsler Cyffredinol, Cynulliad Cenedlaethol Cymru yn 1998 am gyfnod o bum mlynedd a chafodd ei anrhydedd fel Cymrawd Urd y Baddon (CB) ac fel aelod o'r Orsedd yn 2004. Mae'n Gymrawd ac Is-lywydd, Prifysgol Cymru, Aberystwyth. Bu'n aelod o'r Comisiwn Teledu Annibynnol (ITC) am gyfnod yn eistedd ar y Cymru ac yn eistedd ar y Cyngor Rhanbarthol. Mae hefyd yn Drysorydd i Urdd Gobaith Cymru. Mae Rheon yn Gadeirydd y Pwyllgor Archwilio a Rheoli Risg ac yn aelod o Bwylgor Cynnwys Awdurdod S4C.

**Carys Howell**  
01/01/2003 – 31/12/2008

Mae Carys yn ymgynghorydd cysylltiadau cyhoeddus a marchnata wedi'i lleoli yng Nghaerdydd. Bu'n aelod o fwrdd Bwrdd Croeso Cymru. Cyn hynny gweithiodd i'r Ymddiriedolaeth Genedlaethol yng Nghymru ym meysydd marchnata a chysylltiadau cyhoeddus yn Llandudno a Chaerdydd. Ar ôl graddio ymunodd â'r BBC lle bu'n ymchwilydd, yn ohebydd ac yn gynhyrchydd ym myd teledu a radio yng Nghymru, Llundain ac East Anglia. Mae'n aelod o Bwylgor Apêl Elusennol S4C ac yn aelod o Bwylgor Cwynion a Chydymffurfiaeth Awdurdod S4C.

**Eira Davies**  
01/11/2001 – 31/10/2009

Bu Eira'n gweithio yn y sector cyhoeddus a phrifat ac mae ganddi brofiad eang ym myd darlledu, addysg a busnes. Treuliodd ei gyrfag gynnaf fel athraves a darlithydd cyn symud i ddarlledu a dod yn gyfarwyddwr Champion FM a Coast FM, rhan o'r grŵp radio annibynnol yng Ngogledd Cymru, Sain y Goror. Bu'n aelod o Gomisiwn Richard fu'n gwerthuso pwerua Cynulliad Cenedlaethol Cymru, ac mae'n Llywydd ar y YMCA yng Nghymru. Mae e hefyd yn cadeirio nifer o elusennau yng Nghymru sy'n ymneud â iechyd, dirywad cymdeithasol, a threftadaeth. Mae'n Gadeirydd Cyngor Prifysgol Cymru Abertawe ac ar hyn o bryd mae'n Gadeirydd Sefydliad Coleg Crist. Mae Syr Roger yn aelod o Bwylgor Archwilio a Rheoli Risg Awdurdod S4C.

**Rheon Tomos**  
20/11/2006 – 19/11/2010

Mae Winston yn ymarfer y gyfraith fel Cwnsler y Frenhines yng Nghaerdydd a Llundain. Yr oedd yn Gofiadur, Llys y Goron 1986-2007. Mae'n Gofiadur Anrhydeddus Caernarfon. Cafodd ei benodi'n Gwnsler Cyffredinol, Cynulliad Cenedlaethol Cymru yn 1998 am gyfnod o bum mlynedd a chafodd ei anrhydedd fel Cymrawd Urd y Baddon (CB) ac fel aelod o'r Orsedd yn 2004. Mae'n Gymrawd ac Is-lywydd, Prifysgol Cymru, Aberystwyth. Bu'n aelod o'r Comisiwn Teledu Annibynnol (ITC) am gyfnod yn eistedd ar y Cymru ac yn eistedd ar y Cyngor Rhanbarthol. Mae hefyd yn Drysorydd i Urdd Gobaith Cymru. Mae Rheon yn Gadeirydd y Pwyllgor Archwilio a Rheoli Risg ac yn aelod o Bwylgor Cynnwys Awdurdod S4C.

**Carys Howell**  
01/01/2003 – 31/12/2008

Mae Carys yn ymgynghorydd cysylltiadau cyhoeddus a marchnata wedi'i lleoli yng Nghaerdydd. Bu'n aelod o fwrdd Bwrdd Croeso Cymru. Cyn hynny gweithiodd i'r Ymddiriedolaeth Genedlaethol yng Nghymru ym meysydd marchnata a chysylltiadau cyhoeddus yn Llandudno a Chaerdydd. Ar ôl graddio ymunodd â'r BBC lle bu'n ymchwilydd, yn ohebydd ac yn gynhyrchydd ym myd teledu a radio yng Nghymru, Llundain ac East Anglia. Mae'n aelod o Bwylgor Apêl Elusennol S4C ac yn aelod o Bwylgor Cwynion a Chydymffurfiaeth Awdurdod S4C.

**Dr Chris Llewelyn**  
01/11/01 – 31/10/2009

Mae Chris yn Gyfarwyddwr Dysgu Gydal Oes, Hamdden a Chyfathrebu gyda Chymdeithas Lywodraeth Leol Cymru. Cyn hynny bu'n Bennaeth Ymchwil a Pholisi Defnyddwyr gyda Chyngor Defnyddwyr Cymru. Mae hefyd wedi gweithio yn Nhŷ'r Cyffredin yn San Steffan. Bu'n dysgu ac ymchwilio ym maes gwleidyddiaeth ryngwladol ym Mhrifysgol Abertawe. Bu hefyd yn Sefydliad y Brifysgol Ewropeaidd yn Florence, yr Eidal. Mae'n awdurdod o fyfyrwyr a gyhoeddiadau ym maes polisi cyhoeddus. Mae Chris yn aelod o Bwylgor Cwynion a Chydymffurfiaeth, Phersonel a Chydabyddiaeth a Chynnwys Awdurdod S4C.

**Rheon Tomos**  
20/11/2006 – 19/11/2010

Mae gan Rheon gefndir ym myd cyfrifeg a rheolaeth ariannol gyda chymwysterau CPFA. Mae ganddo brofiad ariannol ym y sector gyhoeddus a phrifat ac mae'n gysylltoli am nifer o flynyddoedd gyda nifer o bwyllgorau archwilio, gan gynnwys cyfnod tra'n gweithio fel Cyfarwyddwr i gwmpni Deloitte & Touche LLP. Yn 2005 dechreuodd weithio fel ymgynghorydd annibynnol i nifer craidd o gwsmeriaid ar reolaeth ariannol ac aseiniriad trefn lywodraethol. Ar hyn o bryd mae'n Gadeirydd CIPFA yn ne Cymru ac yn eistedd ar y Cyngor Rhanbarthol. Mae hefyd yn Drysorydd i Urdd Gobaith Cymru. Mae Rheon yn Gadeirydd y Pwyllgor Archwilio a Rheoli Risg ac yn aelod o Bwylgor Cynnwys Awdurdod S4C.

**Enid Thomas**  
01/04/1999 – 31/03/2007

Enid has a background in training and organisational and economic development. She is Director of Taro Consultancy Ltd. She is a National Trustee for Wales on the Board of RNID. She previously held posts as Chief Executive of the North West Wales Training and Enterprise Council and Managing Director of the Welsh Development Agency in North Wales. She also served as Chair of both the North Wales Health Authority and the National Council for Education and Training for Wales, as a member of the Broadcasting Council for Wales and BT's Advisory Committee for Wales. She was the Chair of the S4C Authority Personnel and Remuneration Committee. (Enid Thomas' term as member of S4C Authority came to an end on 31 March, 2007).

The Chair and S4C Authority Members are appointed by the Secretary of State for Culture, Media and Sport.

**John Walter Jones OBE**  
Chair  
01/04/2006 – 31/03/2010

John previously worked as a civil servant in the Welsh Office and for nearly 25 years his main responsibilities were involved with the Welsh language. In 1988 he had the task of establishing the Welsh Language Board and until his retirement in 2004 he was its Chief Executive. He was a member of the DCMS group advising on switchover from analogue to digital. He actively supports the Welsh nursery movement, Mudiad Ysgolion Meithrin, Welsh Scouts and the 2008 Cardiff and District National Eisteddfod. He was ordained a member of the Gorsedd at the 2004 Newport Eisteddfod. He is also a Fellow of Bangor University. Before his appointment as Chair John had been a member of the Authority since September 2004.

**Enid Thomas**  
01/04/1999 – 31/03/2007

Enid has a background in training and organisational and economic development. She is Director of Taro Consultancy Ltd. She is a National Trustee for Wales on the Board of RNID. She previously held posts as Chief Executive of the North West Wales Training and Enterprise Council and Managing Director of the Welsh Development Agency in North Wales. She also served as Chair of both the North Wales Health Authority and the National Council for Education and Training for Wales, as a member of the Broadcasting Council for Wales and BT's Advisory Committee for Wales. She was the Chair of the S4C Authority Personnel and Remuneration Committee. (Enid Thomas' term as member of S4C Authority came to an end on 31 March, 2007).

**Sir Roger Jones OBE**  
24/11/2003 – 23/11/2007

Sir Roger has established several high-technology businesses including Penn Pharmaceuticals in Tredegar. He was the Chair of the Welsh Development Agency until 31 March, 2006 and was formerly the BBC National Governor for Wales and Chair of Children in Need. He is a member of the National Trust Board in Wales, a Director of Investors in People in Wales and President of the YMCA in Wales. He also chairs numerous Welsh charities in the fields of health, social disadvantage and heritage.

He is a former director of several universities in Wales and is currently Chairman of the North Wales independent radio group, Marcher Sound. She was a member of the Richard Commission which consulted on the powers of the National Assembly for Wales and is currently a member of the Corporation Board of Llandrillo College. Eira is the Chair of the Content Committee and a member of the Audit and Risk Management Committee.

**Carys Howell**  
01/01/2003 – 31/12/2008

Carys is a communications and marketing consultant based in Cardiff. She was previously a member of the board of the Wales Tourist Board. Previously, she worked for the National Trust in Wales in marketing and public relations, based in Llandudno and Cardiff. After graduating she joined the BBC where she worked as a researcher, reporter and producer in television and radio in Wales, London and East Anglia. She is a member of the S4C Charity Appeal Committee and a member of the S4C Authority Complaints and Compliance Committee.

**Eira Davies**  
01/11/2001 – 31/10/2009

Eira has worked in both the public and private sectors with wide experience in broadcasting, education and business. She spent her early career as a teacher and lecturer before moving to broadcasting and became a director of Champion FM and Coast FM, part of the North Wales independent radio group, Marcher Sound. She was a member of the Richard Commission which consulted on the powers of the National Assembly for Wales and is currently a member of the Corporation Board of Llandrillo College. Eira is the Chair of the Content Committee and a member of the Audit and Risk Management Committee.

**Rheon Tomos**  
01/09/2004 – 31/08/2008

Rheon has a background in Accounting and Financial Management and is CPFA qualified. Rheon has both public and private sector financial experience and has been associated over many years with a range of audit committees, including a period whilst working as a Director for Deloitte & Touche LLP. In 2005 he set up his own consultancy working for a number of core clients on financial management and governance assignments. He is currently the Chair of CIPFA in South Wales and sits on the Institute's Regional Council. He is also Treasurer of Urdd Gobaith Cymru (Wales League of Youth). Rheon is the Chair of the S4C Audit and Risk Management Committee and a member of the Content Committee.

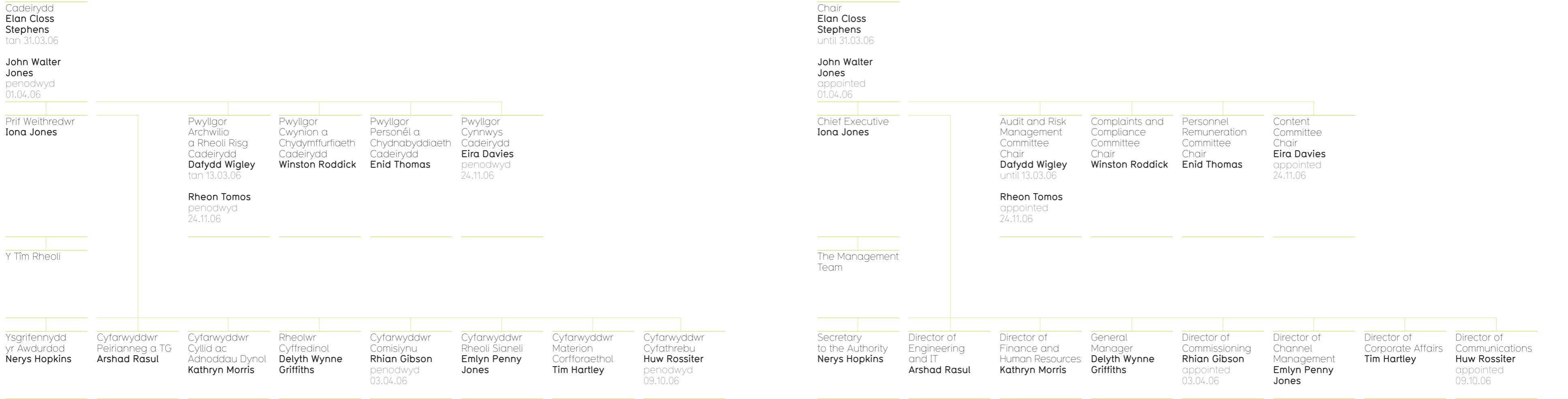
**Dr Chris Llewelyn**  
01/11/01 – 31/10/2009

Chris is Director of Lifelong Learning, Leisure and Communications at the Welsh Local Government Association. He was previously Head of Research and Consumer Policy at the Welsh Consumer Council. He has also worked at the House of Commons. He taught and researched in the field of international politics at the University of Wales, Swansea and was for a time at the European University Institute in Florence, Italy. He is the author of a number of publications in the field of public policy. Chris is a member of the S4C Authority Complaints and Compliance Committee, Personnel and Remuneration Committee and Content Committee.

**Rheon Tomos**  
20/11/2006 – 19/11/2010

Rheon has a background in Accounting and Financial Management and is CPFA qualified. Rheon has both public and private sector financial experience and has been associated over many years with a range of audit committees, including a period whilst working as a Director for Deloitte & Touche LLP. In 2005 he set up his own consultancy working for a number of core clients on financial management and governance assignments. He is currently the Chair of CIPFA in South Wales and sits on the Institute's Regional Council. He is also Treasurer of Urdd Gobaith Cymru (Wales League of Youth). Rheon is the Chair of the S4C Audit and Risk Management Committee and a member of the Content Committee.







ARRIMAG300E  
ONE SIX

100% K. S.A.T. 99.K.1(57.1) - M.0618-2\*

23A

ARRI

Mae Awdurdod S4C yn gorff annibynnol sy'n atebol dros allbw'n S4C a rheolaeth gywir S4C. Caiff ei dyletswydâd statudol ei neilltuo iddo gan Ddeddf Gyfathrebu 2003 a Ddeddfau Darlleu 1990 a 1996. Mae'r dyletswyddau hyn yn cynnwys paratoi Adroddiad a Chyfrifon Blynnyddol. Mae rolau allweddol yr Awdurdod yn cynnwys y canlynol:

- goruchwyliau, cymeradwyo a chraffu rheolaeth gywir S4C;
- sicrhau bod S4C yn darparu gwasanaethau teledu S4C;
- gweithredu fel corff cyhoeddus;
- gweithredu fel rheolydd yngylch materion penodol.

Cyfrifoldeb y Prif Weithredwr, swyddogion a staff S4C yw rheoli a chynnal S4C. Mae hyn yn cynnwys darparu gwasanaethau S4C. Nid yw'r Awdurdod yn ymneud ag unrhyw benderfyniadau a wneir o ddydd i ddydd. Yn benodol, nid yw'n ymneud ag unrhyw benderfyniadau comisiyu neu olygyddol ac o ganlyniad, cynhelir annibyniaeth yr Awdurdod, gan ei gadw hyd braich o benderfyniadau a wneir, yn enwedig yngylch cynnwys rhaglenni.

**S4C digidol** yw'n prif sianel deleau digidol. Y cylch gwaith gwasanaeth cyhoeddus presennol yw darparu ystad eang o raglenni amrywiol ac o ansawdd uchel mewn gwasanaeth lle mae cyfran sylweddol o'r rhaglenni'n rhaglenni Cymraeg. (Yn ddarostyngedig i orchymyn S204(8) Y Ddeddf Ddarlleu gan yr Ysgrifennydd Gwladol disgwyllir mai hwn fydd y prif wasanaeth pan fydd y gwasanaeth analog yn cael ei ddiffodd yn 2009/2010).

**S4C2** yw'r gwasanaeth digidol a ddarperir gan S4C2 Cyf., is-gwmni i S4C, dan drwydded gan Ofcom. Ar hyn o bryd, mae'r drwydded yn caniatáu i S4C2 ddarlleu rhaglenni ffeithiol o Gynulliad Cenedlaethol Cymru ac am Gynulliad Cenedlaethol Cymru ar y dyddiau ac ar yr amserau y mae'r Cynulliad yn eistedd, ac i ddarlleu rhaglenni amrywiol o natur gwasanaeth cyhoeddus, gan gynnwys darlediadau o rai o brif ddigwyddiadau a gwyliau Cymru.

Ar hyn o bryd, mae S4C yn darparu tri phrif wasanaeth teledu.

Ar **analog**, cylch gwaith gwasanaeth cyhoeddus S4C yw darparu ystad eang o raglenni amrywiol ac o ansawdd uchel, mewn gwasanaeth lle mae cyfran sylweddol o'r rhaglenni'n cynnwys rhaglenni Cymraeg. Mae'r rhaglenni a ddarledir i'w gwyliau rhwng 18.00 a 22.00 bob dydd yn ystad yr wythnos yn rhaglenni Cymraeg yn bennaf, ac mae'r rhaglenni nad ydynt yn rhaglenni Cymraeg fel arfer yn rhaglenni sy'n cael eu darlleu, sydd wedi cael eu darlleu neu a fydd yn cael eu darlleu ar Channel 4. (Bydd hyn yn parhau nes bydd y gwasanaeth analog yn cael ei ddiffodd yn 2009/2010).

The S4C Authority is an independent body which is accountable for S4C's output and the proper management of S4C. Its statutory duties are placed upon it by the 2003 Communications Act and the Broadcasting Acts of 1990 and 1996. These duties include the preparation of an Annual Report and Accounts. The key roles of the Authority include the following:

- to oversee, approve and scrutinise the proper management of S4C;
- to ensure that S4C provides S4C's television services;
- to operate as a public body;
- to act as a regulator on certain matters.

It is the responsibility of S4C's Chief Executive, officers and staff to manage and maintain S4C. This includes providing S4C's services. The Authority does not participate in any day-to-day decisions. In particular, it is not involved in any commissioning or editorial decisions thus maintaining the independence of the Authority and keeping it at arm's length from decisions, especially on programme content.

S4C currently provides three main television services.

On **analogue** S4C's public service remit is the provision of a broad range of high quality and diverse programming, in a service in which a substantial proportion of the programmes consist of programmes in Welsh. The programmes broadcast for viewing between 18.00 and 22.00 every day of the week consist mainly of programmes in Welsh, and the programmes that are not in Welsh are normally programmes which are being, have been, or are to be broadcast on Channel 4. (This will continue until the analogue service is switched off in 2009/2010).

**S4C digidol** is our main digital television channel. The current public service remit is the provision of a broad range of high quality and diverse programming in a service in which a substantial proportion of the programmes consists of programmes in Welsh. (Subject to a S204(8) Communications Act order from the Secretary of State it is expected that this will become the main service when the analogue service is switched off in 2009/2010).

**S4C2** is the digital service provided by S4C2 Ltd., a subsidiary company of S4C, under licence from Ofcom. The licence currently allows S4C2 to broadcast factual programmes from/about the National Assembly for Wales on the days and at the times when the Assembly is in session, and to broadcast various programmes of a public service nature – including broadcasts of some of Wales's main festivals and events.



Yn 2006, fe estynnwyd argaeedd rhaglenni a gwasanaethau S4C i ystod o llwyfannau digidol. Cafodd Fideo-ar-Alw (FaA) - sy'n caniatâu i bobl wyllo rhaglenni ar-lein ar adeg o'u dewis - ei gyflwyno ym mis Ionawr. Ddeunaw mis yn ddiweddarach mae gan S4C wasanaeth FaA cynhwysfawr yn seiliedig ar gyfundrefn hawliau flaengar, drwy drefniant trwyddedu gyda chynhyrchwr. Fe ehangwyd gwasanaethau rhngweithiol drwy'r botwm coch ar loeren ddigidol, gan ganiatâu i S4C ddarparu sylw ychwanegol ac eang o brif ddigwyddiadau haf Cymru.

Ein hamcan strategol yw adelaid presenoldeb ar bob prif llwyfan digidol. Ymysg y datblygiadau diweddaraf mae TPRh (teledu protocol y rhngrwyd) drwy ein cytundeb diweddar gyda gwasanaeth Freewire TV, sydd wedi ei anelu at farchnad myfyrwyr, a gwe ddarledu y rhan fwyaf o S4C yn fyw.

Rhydd y llwyfannau newydd yma gyfle i S4C gynnig ein cynwys i gynulleifa newydd fyd eang ac, o ganlyniad, i wneud ad-daliad mwy sylwedol i'r buddsoddiad cyhoeddus yn y sianiel.

Rhoddir cryn sylw i effaith yr ehangu aml-gyfringol ar ffigurau gywlio darlledwyr gwasanaeth cyhoeddus daearol. Serch y duedd hon, rwy'n falch o adrodd fod niferoedd gywlio gwasanaeth teledu S4C yn yr oriau brig wedi cynyddu am yr ail flwyddyn yn olynol, a bod cyfran oriau brig a chyrhaeddiaid yn ystod yr oriau Cymraeg ill dau wedi cynyddu. Mae'r ymdrechion i gynyddu cyfran y gwylwyr dan 45 yn yr oriau brig hefyd wedi bod yn llwyddiannus.

Mae'r cynnydd hwn i'w briodoli i Strategaeth Rhaglenni S4C, ymateb adeiladol ein partneriaid cynhyrchu i'r agenda Rhagoriaeth Greadigol, a'r rhaglen barhaus o ddiwygio mewnol.

Mae'r Bartheriaeth Strategol gyda'r BBC yn garreg filltir arwyddocaol yn ein perthynas 25 mlwydd oed. Mae'r cytundeb newydd yn cryfhau ymrwymiad y BBC i ddarlledu Cymraeg drwy S4C ar ffurf mwy o raglenni ac ymrwymiad ariannol am y tair blynedd nesaf o ffi'r drwydded. Yn ychwanegol, bydd rhaglenni a gynhyrchir gan y BBC ar gael ar wasanaethau bandlydan ac ar-lein S4C am y tro cyntaf.

Rydym wrthi ar hyn o bryd yn adolygu gweddill ein sylfaen gynhyrchu, gan gynnwys ein perthynas gydag ITV.

Rydym wrthi ar hyn o bryd yn adolygu gweddill ein sylfaen gynhyrchu, gan gynnwys ein perthynas gydag ITV.

Yn gyson â'r Strategaeth Rhaglenni, rydym wedi cynyddu ein buddsoddiad mewn rhaglenni ac wedi gostwng cyfanswm yr oriau sydd wedi eu comisiynu.

Rydym wedi mabwysiadu prosesau tendro ar gyfer ystod o weithgareddau, gan gynnwys comisiynu rhaglenni. Yn ogystal â hynny, rydym wedi parhau i adnabod cyflenwyr allanol ddarparu gwasanaethau fu gynt yn cael eu cyflawni'n fewnol. Mae'r broses o adaseiniio hawliau mewn rhaglenni a gomisiynwyd dros y 25 mlynedd diwethaf yn parhau.

Mae diwygiadau mewnol hefyd yn parhau a, hyd yn hyn, mae'r newidiadau wedi cynnwys strwythurau newydd ar gyfer comisiynu cynwys a chyfathrebu.

Mae Bwrdd Cyfarwyddwyr newydd wedi ei sefydlu yn seiliedig ar chwech cyfarwyddiaeth sy'n cynrychioli prif weithgareddau swyddogion S4C. Mae'r Bwrdd yn cynnwys cyfarwyddwr anweithredol - Clive Jones yw'r deiliad cyntaf. Daeth y Bwrdd yn weithredol o Ionawr 1, 2007 ac felly mae Adroddiad a Chyfrifon 2006 yn adlewyrchu'r strwythur rheoli blaenorol.

Rhoddodd datblygiad creadigol brand newydd S4C yn 2006, a'i gyflwyniad ar ddechrau'r flwyddyn hon, hwb pellach i'n hamcan o wneud S4C yn ddarparwr gwasanaeth cyhoeddus cystadleuol, perthnasol a chynaladwy.



In 2006, the availability of S4C programmes and services was extended to a range of digital platforms. Video-on-Demand (VoD) - allowing people to watch programmes on-line in their own time - was introduced in January. Eighteen months later, S4C has a comprehensive VoD service based on a progressive rights regime, through a licensing arrangement with producers. Interactive services via red button on digital satellite were expanded, allowing S4C to provide additional and extensive coverage of Wales' major summer events.

Our strategic aim is to build a presence on every major digital platform. The latest developments include IPTV (internet protocol television) through our recently-announced deal with the Freewire TV service, aimed at the student market, and live web streaming of the majority of S4C's output.

These new platforms provide S4C with an opportunity to make our content available to a new global audience and, consequently, deliver a greater return for the public investment in the channel.

Much has been said about the effect of multi-media expansion on the viewing numbers of the terrestrial public service broadcasters. Despite this trend, I am pleased to report that viewing to S4C's television service in peak hours has increased for the second successive year, and that both share in peak and reach during Welsh-language hours have increased. Efforts to increase the proportion of viewers under 45 in peak hours have also been successful.

This progress is attributable to S4C's Programme Strategy, the constructive response of our production partners to the Creative Excellence agenda, and our ongoing programme of internal reform.

The Strategic Partnership with the BBC is a significant milestone in our 25-year relationship. The new agreement strengthens the BBC's commitment to Welsh language broadcasting through S4C with more programming and a financial commitment for the next three years from the licence fee. In addition, BBC-produced programming will be available on S4C's broadband and on-line services for the first time. We are currently reviewing the rest of our production base, including our relationship with ITV.

In line with the Programme Strategy, we have increased the investment in programmes and reduced the total number of commissioned hours. We have adopted tendering processes for a range of activities, including programme commissioning. In addition, we have continued to identify opportunities for external providers to deliver services previously undertaken in-house. The process of reassigning rights in programmes commissioned over the past 25 years is ongoing.

Internal reforms are also ongoing and, to date, changes have included new structures for commissioning content and communications.

A new Board of Directors has been established based on six directorates representing S4C's main executive functions. The Board includes a non-executive director - the first incumbent is Clive Jones. The Board was operational from January 1, 2007 and the Report and Accounts for 2006 therefore reflect the previous management structure.

The creative development of S4C's new brand in 2006, and its introduction at the beginning of this year, provided further impetus to our aim of making S4C a competitive, relevant and sustainable public service provider.

Iona Jones

**Popgo! 44**

**Cyflwyniad**

Fel corff annibynnol, mae Awdurdod S4C yn gyfrifol am archwilio gwasanaethau teledu S4C ac am sicrhau bod y darledwr yn darparu cynnwys o ansawdd uchel i'w wylwyr yng Nghymru a thu hwn. Congfaen Strategaeth Rhaglenni S4C, a gymeradwywyd ac a gyhoeddwyd gan yr Awdurdod, yw ei phartneriaethau gyda'r sector cynhyrchu annibynnol, ITV Cymru a BBC Cymru wrth ddarparu allbw'n o ragoriaeth greadigol.

Mesurir llwyddiant Strategaeth Rhaglenni S4C yn erbyn targedau penodol gan foni tro yn chwarterol, proses a arolygir gan Bwylgor Cynnwys Awdurdod S4C. O ganlyniad i waith ymroddedig yr holl bartion, llwyddodd S4C i gyflawni ei amcanion yn ystod 2006. Mae'r Awdurdod yn fodol bod yr adroddiad hwn yn adlewyrchiad teg o'r gwasanaeth rhaglenni a ddarledwyd yn ystod y flwyddyn.

Mae'r Awdurdod yn edrych ymlaen at weld nifer o'r rhaglenni ar gael ar wasanaethau ar-lein S4C yn 2007.

Yn y Strategaeth Rhaglenni, rhoddir pwyslais ar raglenni o bwys a rhaglenni sy'n darledu o digwyddiadau ac mae hyn yn dwyn ffrwyth. Gwelwyd dros 1.2 miliwn o wahanol unigolion yn manteisio ar raglenni S4C o digwyddiadau haf Cymru. Roedd y rhaglenni o Sioe Amaethyddol Frenhinol Cymru, **Y Sioe Fawr** (Boomerang, Teledu Apollo ac ITV Cymru) hyd yn oed yn fwy uchelgeisiol nag y buont yn y gorffennol. Aethom ati i gynnig oriau darledu estynedig i wylwyr ar S4C digidol, gan ddarledu'r cystadlaethau o'r Prif Gylch ar S4C2, ac roedd modd i wylwyr Sky ddefnyddio gwasanaeth y botwm coch i gael eitemau arbennig am yr enillwyr yn ogystal ag anfon negeseuon at deulu a ffrindiau.

Yn ogystal â'r datblygiadau rhywelweithiol cyffrous ar gyfer y Sioe Frenhinol, **Jones, Jones** (Cwmni Da).

Roedd y fenter gyffrous hon yn ceisio torri record byd am sicrhau'r nifer uchaf o bobl sy'n rhannu'r un cyfenw yn yr un lle ar yr un pryd. Aethom ati i greu digwyddiad byw, gan gynhyrchu rhaglen dedeu a thorri'r record trwy sicrhau bod 1,224 o unigolion gyda'r cyfenw Jones yn dod at ei gilydd yng Nghanolfan y Mileniwm. Rhodwyd sylw anhygoel i'r digwyddiad yn y wasg ar hyd a lled y byd.

Ar yr un penwythnos, darledwyd **Gala'r Ffermwyr Ifanc** (Tonfodd Eryri), sef cyngerdd i ddathlu pen-blwydd mudiad y ffermwyr ifanc yn 70 oed, a oedd yn cynnwys dros bedwar cant o gyfranwyr.

Mewn cyfres bellach o **Y Briodas Fawr** (Teledu Solo)

gwelwyd chwech o sêr S4C a Eisteddfod yr Urdd yn 2006,

ac aeth ein hail sianel, S4C2, ati i gynnig gwasanaeth

newydd ac unigryw o'r Pafiliwn.

Datblygyd y gwasanaeth ar-lein ymhellach gyda dros 34,000 o eitemau dynodedig yn ystod yr wythnos o

gystadlu yn cael eu lawr iwytho. Yn ogystal, cymrywd y camau cyntaf gennym i gynnig gwasanaeth a oedd yn anfon gwybodaeth

a chanlyniadau o'r Eisteddfod i ffonau symudol defnyddwyr.

Yn ystod yr **Eisteddfod Genedlaethol** (BBC Cymru), buom yn darledu'r digwyddiadau a'r cystadlaethau o'r Babell Lên ar S4C2. Roedd hwn yn ychwanegol i'n gwasanaeth llawn ar S4C digidol. Gwelwyd rhaglenni o **Wyl y Faenol** (BBC Cymru) a'r **Eisteddfod Ryngwladol yn Llangollen** (Opus) yn datblygu'r portffolio digwyddiadau a bu'r ymateb i wefan Llangollen yn fod o gadarnhau apêl fyd-eang bosi bl cynnwys S4C.

Darledwyd dau gyngerdd gan y gantores boblogaidd Katherine Jenkins, y naillo Langollen a'r llall o'r Eisteddfod Genedlaethol, i ddenu cynulleidfa ehangach.

Ymhlieth uchafbwytiau 2006 roedd cyngerdd **Jones, Jones** (Cwmni Da). Roedd y fenter gyffrous hon yn ceisio torri record byd am sicrhau'r nifer uchaf o bobl sy'n rhannu'r un cyfenw yn yr un lle ar yr un pryd. Aethom ati i greu digwyddiad byw, gan gynhyrchu rhaglen dedeu a thorri'r record trwy sicrhau bod 1,224 o unigolion gyda'r cyfenw Jones yn dod at ei gilydd yng Nghanolfan y Mileniwm. Rhodwyd sylw anhygoel i'r digwyddiad yn y wasg ar hyd a lled y byd.

Ar yr un penwythnos, darledwyd **Gala'r Ffermwyr Ifanc** (Tonfodd Eryri), sef cyngerdd i ddathlu pen-blwydd mudiad y ffermwyr ifanc yn 70 oed, a oedd yn cynnwys dros bedwar cant o gyfranwyr.

Mewn cyfres bellach o **Y Briodas Fawr** (Teledu Solo)

gwelwyd chwech o sêr S4C a Eisteddfod yr Urdd yn 2006,

ac aeth ein hail sianel, S4C2, ati i gynnig gwasanaeth

newydd ac unigryw o'r Pafiliwn.

Datblygyd y gwasanaeth ar-lein ymhellach gyda dros 34,000 o eitemau dynodedig yn ystod yr wythnos o

gystadlu yn cael eu lawr iwytho. Yn ogystal, cymrywd y camau cyntaf gennym i gynnig gwasanaeth a oedd yn anfon gwybodaeth

a chanlyniadau o'r Eisteddfod i ffonau symudol defnyddwyr.

Yn ystod yr **Eisteddfod Genedlaethol** (BBC Cymru), buom yn darledu'r digwyddiadau a'r cystadlaethau o'r Babell Lên ar S4C2. Roedd hwn yn ychwanegol i'n gwasanaeth llawn ar S4C digidol. Gwelwyd rhaglenni o **Wyl y Faenol** (BBC Cymru) a'r **Eisteddfod Ryngwladol yn Llangollen** (Opus) yn datblygu'r portffolio digwyddiadau a bu'r ymateb i wefan Llangollen yn fod o gadarnhau apêl fyd-eang bosi bl cynnwys S4C.

Darledwyd dau gyngerdd gan y gantores boblogaidd Katherine Jenkins, y naillo Langollen a'r llall o'r Eisteddfod Genedlaethol, i ddenu cynulleidfa ehangach.

Yn ystod 2006, gwerthwyd rhaglenni a chyd-gynhyrchiadau S4C i dros 31 o wahanol wledydd gan ein dosbarthwr sef Cymru International gan fanteisio ar dros 80 o deitlau yng Nghatalog S4C. Roedd y teitlau'n cynnwys **Holi Hana** (Hand's Helpline) (Calon), **Yn Enw Serch** (Alfresco), **Anglyion** (Opus), **Cwm Teg** (Dinamo) a **Beryl y Briodas a'r Fideo** (Cynhyrchiadau Beryl) a enwebwyd am Oscar.

Cyflwynwyd dwy gyfres newydd i'r amserlen sef **O'r Galon**, a oedd yn portreadu profiadau personol ac emosional,

a **Wynebau Newydd**, sy'n cyflwyno cymeriadau ifanc i'r gynulleidfa, y mae gan bob un ohonynt eu stori unigryw eu hunain i'w hadrodd.

Ym myd drama, darledwyd ail gyfres o **Con Passionate** (Teledu Apollo). Arweiniodd y penderfyniad i ymestyn hyd **Tipyn o Stad** (Tonfodd Eryri)

ac i'w hail amseru ar nos Sul, at ffugurau gwyllo uwch.

Gwelwyd y ddrama **Caerdydd** (Fiction Factory), yn denu cynulleidfa ifanc i'r sianel ac roedd gan **Cowboys ac Injans** (Opus) apêl arbennig i gynulleidfaedd yng ngorllewin Cymru.

Enillodd ffilm fer newydd gan yr animeiddyd talentog Joanna Quinn, **Beryl y Briodas a'r Fideo** (Cynhyrchiadau Beryl), dros bump ar hugan o wobrau, gan gynnwys gwobr Cartoon D'Or, a llwyddodd i sicrhau lle ar restr fer BAFTA UK.

Mae'r cydgyrhychiad hwn rhwng S4C a Cynhyrchiadau Beryl Productions yn adrodd stori Beryl wrth iddi fynd ati i ffilmio priodas – gyda chanlyniadau doniol.

O ran rhaglenni ffeithiol, gwerthwyd S4C yn cofio 40 mlynedd ers trychineb

**Aberfan** (ITV Cymru) gyda rhaglen o bwys a draethwyd gan yr actor, Rhys Ifans.

Roedd y ffugurau gwyllo uchel yn adlewyrchiad

o sensitifrwydd y tîm cynhyrchu wrth ddelio a'r digwyddiadau.

Cyflwynwyd cyfres ddogfen arall o bwys am **China** (Pop1),

cydgyrhychiad rhwng New York Times, CBC ac eraill,

gan y dramodydd Ed Thomas.

Roedd yn adlewyrchiad

dadleul, unigryw a chyffrous o'r wlad. Roedd gwaith

ymchwil yn dangos bod y gynulleidfa'n croesawu

cyfres fel hon, ac roedd

yr ymateb i'r cyflwynydd

a'r ymgrych farchnata

i hyrwyddo'r gyfres

yn ffafriol hefyd.

**Introduction**

As an independent body, the S4C Authority is responsible for scrutinising S4C's television services and ensuring that the broadcaster delivers high quality content to its viewers in Wales and beyond. The cornerstone of S4C's Programme Strategy, approved and published by the Authority, is its partnerships with the independent production sector, ITV Wales and BBC Wales in delivering output of creative excellence.

The success of S4C's Programme Strategy is measured against specific targets and monitored on a quarterly basis, a process overseen by the Authority's Content Committee. Dedicated work by all parties has seen S4C achieve its aims during 2006. The Authority is satisfied that this report is a fair reflection of the programme service broadcast during the year.

The Authority looks forward to seeing many of the programmes becoming available on S4C's on-line services in 2007.

The Programme Strategy's emphasis on landmark and events programming is bearing fruit. More than 1.2 million people tuned into S4C's coverage of Wales' summer events. The coverage of the Royal Welsh Agricultural Show (Boomerang, Apollo and ITV Cymru) was even more ambitious than in previous years. We offered viewers extended coverage on S4C digidol, the competitions from the Main Circle were broadcast on S4C2, and Sky viewers were able to use the red button service to receive special items on the winners as well as send messages to family and friends.

In addition to the interactive developments for the Royal Welsh, October saw the launch of an interactive red button service for the farming programme **Ffermio** (Farming) (Telesgôp) and a new rural website to complement the programme.

A difficult decision which proved unpopular with some was not to commission a further series of **Y Clwb Garddio** (The Gardening Club) (Cenad). In preparation for the digital future S4C reviewed its gardening provision and chose to include elements of gardening elsewhere in the schedule thus ending the series whilst still popular. Coverage from **Eisteddfod Yr Urdd** (the Urdd Eisteddfod) was a great success. In close co-operation with the Urdd youth movement and the production company, Hanner a Hanner, the coverage was enhanced in 2006 with our second channel, S4C2, offering a new and unique service from the Pavilion.

The on-line offering was further developed with more than 34,000 designated items being downloaded during the week of competition. We also took first steps towards offering a mobile phone information and results service from the Eisteddfod. During the **National Eisteddfod** (BBC Cymru), we broadcast the events and competitions from the Literature Tent on S4C2. This was in addition to our full service on S4C digidol. The **Faenol Festival** (BBC Cymru) and the **International Eisteddfod at Llangollen** (Opus) enhanced the events portfolio and the response to the Llangollen website confirmed the potential global appeal of S4C content.

Two concerts featuring the ever-popular Katherine Jenkins, one from Llangollen and the other from the National Eisteddfod, sought to appeal to a wider audience. Factual programming saw S4C marking the 40th anniversary of the disaster at **Aberfan** (ITV Wales) with a landmark programme narrated by the actor Rhys Ifans. The high viewing figures were a reflection of the production team's sensitivity in handling the events.

Another landmark documentary series on **China** (Pop1), a co-production between the New York Times, CBC and others was presented by the dramatist Ed Thomas. It was a controversial, unique and exciting look at the country. Research showed that the audience welcomes series like this. The reaction to the presenter and the marketing campaign that promoted the series was also favorable.

Among the highlights of 2006 was the concert, **Jones, Jones, Jones** (Cwmni Da). This ambitious venture sought to break a world record for the highest number of people with the same surname gathered together in the same place. We created a live event and produced a television programme and actually broke the record by getting 1,224 individuals with the surname Jones together in the Millennium Centre. The event received extensive worldwide press coverage.

On the same weekend we televised **Gala'r Ffermwyr Ifanc** (The Young Farmers' Gala) (Tonfodd Eryri) a concert to celebrate the 70th anniversary of the young farmers movement, featuring over four hundred participants. A further series of **Y Briodas Fawr** (The Big Day) (Teledu Solo) saw six more S4C celebrities 'helping' a young couple to celebrate their wedding.

A new short film by the talented animator Joanna Quinn **Beryl, y Briodas a'r Fideo** (Dreams and Desires, Family Ties) (Beryl Productions) won over twenty five awards including the BAFTA UK shortlist. This co-production between S4C and Cynhyrchiadau Beryl Productions tells Beryl's story as she sets about filming a wedding – with comically chaotic results.

Factual

programming

saw

S4C

marking

the

40th

anniversary

of

the

disaster

at

Aberfan

(ITV Wales)

with

a

landmark

programme

narrated

by

the

actor

Rhys

Ifans.

The

high

viewing

figures

were

a

reflection

of

the

production

team's

sensitivity

in

handling

the

events.



Chips	£1.70
Fish & Chips	£3.30
Chicken & chips	£2.85
Pie & Chips	£2.30
Pastie & Chips	£2.10
Rissole & Chips	£1.90
Sausage & Chips	£1.60
Jumbo Sausage & Chips	£2.00
Cheese & Onion Flapjack Chips	£1.90
Eggos & Peas Chips & Gravy	£2.10
Chinese Chicken Curry & Chips	£2.90
Chicken leg & Chips	£2.00
Chicken Nuggets & Chips	£2.00
Childs Nuggets & Chips	£1.70
Grated Cheese & Chips	£1.70
Mushy Peas	£0.50
Omelette	£1.90
Beefburger	£1.90
Cheeseburger	£1.90

Un o'r uchafbwyntiau drama dros y Nadolig oedd ffilm 90 munud o hyd a oedd yn cyfuno drama, rhaglen ddogfen a cherddoriaeth sef *Llythyrau Ellis Williams* (Sianco). Fe'i seiiliwyd ar gasgliaid o lythyrau a ysgrifennwyd gan Ellis Williams, a orfodwyd i adael Cymru am ddwyn ffeasant. Roedd y storïn golygu y bu'n rhaid ffilmio rhywfaint o'r cynnwys ym Mhatagonia, yn Australia ac yn Ffrainc. Cynhyrchwyd cryno-ddisg o'r trac sain hefyd.

Mae'r opera sebon a ddar�air bob nos, *Pobol y Cwm*, ac a gynhyrhir gan BBC Cymru, yn parhau i fod yn gonglafan yr amserlen o ddydd Llun i ddydd Gwener, ynghyd â'r rhifyn omnibws bob dydd Sul.

Roedd *Chez Dudley* (Opus) yn newid mawr o'r gyfres goginio flaenorol, *Dudley*. Gwelwyd wth y cogyd yn teithio i Provence i gystadlu yn ysgol goginio enwog Raymond Blanc am wythnos. Nid oedd y gyfres arloesol ac ysgafn hon yn cymryd bywyd ormod o ddifrif a chyflwynnyd cymriadau newydd a chrif i'r sgrin. Roedd gwaith ymchwil ymhliith Panel Ymateb y Gynulleidfa S4C yn dangos ymateb ffafriol iawn i'r format newydd hwn.

Gwelwyd Iolo Williams yn mabwysiadu dull gweithredu newydd tuag at ragleni bywyd gwylt gyda *Natur Anghyfreithlon* (Cwmni Da). Roedd y gyfres ergydol hon yn delio â chreulondeb dyn tuag at anifeiliaid a thuag at rywogaethau arbennig sydd mewn perygl, y dylent gael eu diogelu gan gyfreithiau. Ymwyd â nifer o wleiddyd wrth i Iolo ystyried tynged yr orang-wtang yn Borneo, paratoiad yn Afrika a'r arfer o ladd adar ysglyfaethus mewn ffodd anghyfreithlon yn Malta, Cymru a'r Alban.

Unwaith era, gwelwyd gwerhoedd cynhyrchu uchel ein rhagleni celfyddydol a ffodd o fyw fel *Cwpwrdd Dillad* (Ffllic), *04 Wal* (Ffllic), *Y Tŷ Cymreig* (Ffllic) ac *Y Sioe Gelf* (Cwmni Da), yn sicrhau bod blas rhagleni ffodd o fyw bob nos Fercher ar y sianel yn parhau i fod yn boblogaidd iawn ymhliith gwylwyr.

Yn ystod cyfres bellach o'r gyfres gadarn o ragleni dogfen *O Flaen dy Lygaid* (BBC Cymru), gwelwyd nifer o ragleni'n adlewyrchu realiti bywyd i bobl ifanc yng Nghymru ac mor bell â'r Antartig.

Ar ddechrau'r haf, cafwyd croeso cynnes i Dymor yr Arfordir, tymor a oedd yn dathlu arfordir Cymru. Roedd y rhagleni ar themâu celf, hanes, tirlun a choginio gyda *Byd o Liw* (Zip TV), *Hanes Cymru a'r Môr* (Ffilmiau'r Bont) a thaith gastronomig arbennig ar hyd glannau Cymru gyda *Dudley* (Opus).

Rhoddyd bywyd newydd i *Dechrau Canu, Dechrau Cannol* (Avanti) ar ôl cynnal proses o dindr agored.

Diben y gyfres yw estyn gwahoddiad i'r gwylwr, yn ystod y flwyddyn, darledwyd y brif raglen newyddion, *Newyddion*, ynghyd â bwletin byrrach yn ystod yr oriau brig. Gwelwyd y BBC yn parhau i ddarparu gwasanaeth o leoliadau amrywiol. Yn ogystal ag adlewyrchu'r capeli a'r eglwys, mae hefyd yn adlewyrchu digwyddiadau pwysig y calendr Cristnogol, gan gynnwys gwasanaethau arbennig adeg y Nadolig a'r Pasg, yn ogystal â dwyn pobl at ei glydd i greu'r cynulleidfaedd mwyaf i ganu emynau. Mae'r rhaglen yn cynnig profiad sbrydol trwy gyfrwng cymysgedd o gerddoriaeth ac emynau modern a thraddodiadol. Mewn gwaith ymchwil a gynhalwyd ym mis Rhagfyr, gwelwyd ymateb cadarnhaol i gyflwynwyr y rhaglen.

Er mwyn dathlu 250 o flynyddoedd ers genedigaeth y cyfansodwr, darledwyd rhaglen ddogfen *Mozart* (Opus TF) a pherfformiadau gan y pianydd Llŷr Williams.

Yn ystod yr hydref, gwelwyd lansiad *Mastermind Cymru* (BBC Cymru) a oedd yn defnyddio'r format cyfarwydd a llwyddiannus, ond gyda Betsan Powys yn holïr' cystiynau. Ffrwyth cyntaf ein cytundebau datblygiad arloesol fu fformat sioe gêm newydd wedi'i seilio ar gêm symwl sy'n cael ei chwarae mewn tafarn. Yn *Tipit* (Presentable), bu timau o bob cwr o Gymru yn cystadlu yn erbyn ei gilydd a defnyddiwyd gwaith ymchwil ar y gyfres gyntaf i fywo i mewn i'r broses o gynhyrchu'r ail gyfres.

Yn sgil yr adolygiad a wnaed yn 2005 i'r buddsoddiad mewn datblygiad, fe gomisiynwyd 66 o oriau pellach o gynnwys aml twyfan. Mae hyn yn dangos bod y system newydd yn darparu fframwaith mwy effeithlon ar gyfer datblygu syniadau sydd, yn ei thro, yn cynnig gwerth ychwanegol i S4C. Cyfrannodd hefyd at y llwyddiant o gyrraedd y nod mewn ymateb i strategaeth rhagoriaeth greadigol S4C.

Rhoddyd cryn sylw i agoriad adeilad newydd Senedd y Cynulliad Cenedlaethol ym Mae Caerdydd ar 1 Mawrth, gyda'r dardlediadau byw a'r uchafbwyntiau'n cael eu cynhyrchi gan BBC Cymru. Yn ystod y flwyddyn, darledwyd y brif raglen newyddion, *Newyddion*, ynghyd â bwletin byrrach yn ystod yr oriau brig.

Gwelwyd y BBC yn parhau i ddarparu gwasanaeth o leoliadau amrywiol. Yn ogystal ag adlewyrchu'r capeli a'r eglwys, mae hefyd yn adlewyrchu digwyddiadau pwysig y calendr Cristnogol, gan gynnwys gwasanaethau arbennig adeg y Nadolig a'r Pasg, yn ogystal â dwyn pobl at ei glydd i greu'r cynulleidfaedd mwyaf i ganu emynau. Mae'r rhaglen yn cynnig profiad sbrydol trwy gyfrwng cymysgedd o gerddoriaeth ac emynau modern a thraddodiadol. Mewn gwaith ymchwil a gynhalwyd ym mis Rhagfyr, gwelwyd ymateb cadarnhaol i gyflwynwyr y rhaglen.

Er mwyn dathlu 250 o flynyddoedd ers genedigaeth y cyfansodwr, darledwyd rhaglen ddogfen *Mozart* (Opus TF) a pherfformiadau gan y pianydd Llŷr Williams.

Yn ystod yr hydref, gwelwyd lansiad *Mastermind Cymru* (BBC Cymru) a oedd yn defnyddio'r format cyfarwydd a llwyddiannus, ond gyda Betsan Powys yn holïr' cystiynau. Ffrwyth cyntaf ein cytundebau datblygiad arloesol fu fformat sioe gêm newydd wedi'i seilio ar gêm symwl sy'n cael ei chwarae mewn tafarn. Yn *Tipit* (Presentable), bu timau o bob cwr o Gymru yn cystadlu yn erbyn ei gilydd a defnyddiwyd gwaith ymchwil ar y gyfres gyntaf i fywo i mewn i'r broses o gynhyrchu'r ail gyfres.

Yn 2006, lansiwyd cyfres newydd, *Rybgi 100%* (Cwmni Da), rhaglen gylchgrawn a gyflwynwyd gan Dwayne Peel a Sarra Elgan. Yn *Retro* (Ffllic), gwelwyd Alex Jones ac Anthony Evans yn twyws teuluoedd yn ôl i wahanol gyfnodau, gan roi blas iddynt o'r cyfnod hwnnw trwy gyfrwng bwyd a ffridd eraill. Rhoddyd bywyd newydd i'r ddrama i bobl ifanc, *Rownd a Rownd* (Nant), trwy gyflwyno amlinelladau stori modern a deunydd gweledol newydd a chyffrous. Mae'r gynulleidfa yn parhau i fwynhau'r gyfres hon, gyda chanfyddiadau cadarnhaol iawn yn dod i'r amlwg a ddechrau 2006. Mae bellach yn cael ei gweld fel rhaglen i'r teulu cyfan.

Darparwyd ar gyfer plant meithrin trwy gydol y flwyddyn wrth i gyfres *Meees* (Cynhyrchiadau Ceidiog) a *Bobinogi* (BBC Cymru) gael eu cynnwys yn yr amserlen.

Yn ogystal â manteisio ar ddefnydd isdeitau Cymraeg a Saesneg, llwyddiodd dysgwyr i fwynhau rhagleni ar S4C gyda chymorth ychwanegol gan wefan S4C yn 2006. Trwy glicio ar 'Dysgwyr', roedd amrywiaeth o ddeunydd cymorth ar gael i gyd-fynd â rhai rhagleni. Roedd ddefnyddwyr yn gallu asebu eu lefelau sgiliau unigol ac yna, troi at ddeunydd cymorth addas. Roedd y deunydd a ddarparwyd yn cynnwys gwybodaeth ychwanegol am gefndir cyfresi penodol, cyfeliadau gyda'r sér, a thestun wedi ei gysylltu â chymorth fideo.

The nightly soap opera *Pobol y Cwm*, (People of the Valley), (BBC Wales), continues to be a cornerstone of the schedule from Monday to Friday, coupled with the omnibus edition every Sunday.

*Chez Dudley* (Opus) was a big departure from the preceding culinary series of *Dudley*. Eight cooks travelled to Provence to compete for a week at Raymond Blanc's famous cookery school. This light-hearted, innovative programme didn't take life too seriously and brought new and strong characters to the screen. Research on S4C's Audience Reaction Panel showed a favorable response to this new format.

Iolo Williams took a new approach to wildlife presentation with *Natur Anghyfreithlon* (Illegal Nature) (Cwmni Da). This hard-hitting series dealt with man's cruelty to animals and in particular endangered species that should be legally protected. A number of countries were visited as Iolo explored the fate of the orang-utan in Borneo, parrots in Africa and the illegal slaughter of birds of prey in Malta, Wales and Scotland.

To mark the 250th anniversary of the birth of the composer, a documentary *Mozart* (Opus) and performances by the pianist Llŷr Williams were broadcast.

The high production values of our lifestyle and arts programmes such as *Cwpwrdd Dillad* (Wardrobe Secrets) (Ffllic), *04 Wal* (These 4 Walls) (Ffllic), *Y Tŷ Cymreig* (Welsh Homes) (Ffllic), and *Y Sioe Gelf*, (The Arts Show), (Cwmni Da) again ensured that the lifestyle theme of Wednesday nights continued to be very popular with viewers.

A further run of the powerful documentary series *O Flaen dy Lygaid* (Before your Eyes) (BBC Cymru) saw several programmes reflecting the reality of life for young people in Wales and as far afield as the Antarctic.

Tymor yr Arfordir, a season celebrating the Welsh coastline, received a warm welcome at the beginning of the summer. The themed programming on art, history, landscape and cookery featured in *Byd o Liw* (A World of Colour) (Zip TV), *Hanes Cymru a'r Môr* (Wales and the Sea) (Ffilmiau'r Bont) and a special gastronomic journey along the shores of Wales with *Dudley*.

The opening of the new National Assembly Senedd building in Cardiff Bay on the 1st March received significant coverage with live broadcasts and highlights produced by BBC Cymru. During the year the main news programme *Newyddion* (News) and a shorter bulletin were broadcast during peak hours. The BBC continued to provide the weekday news service for children, *Ffeil* (File), the weekly news programme for Welsh learners *Yr Wythnos* (The Week) and the political programme *Maniffesto*. The series *Taro Naw* (current affairs) and *Pawb a'i Farn* (opinion forum) were also produced by the BBC. ITV Wales was responsible for *Y Byd ar Bedwar* (The World on 4), in addition to a series of programmes aimed at a younger audience, *Hacio* (Hack It) and a documentary on *Nelson Mandela*.

A new domestic rugby contract was added to the sports portfolio at the start of the 06/07 season. The rights to the Rugby World Cup 2007 were secured enhancing our substantial portfolio of rugby coverage which includes *Heineken Cup* (Nant) highlights, *Le Rybgi* (Tinopolis) featuring the French Championnat and World rugby in *Rybgi'r Byd* (SMS). Other sports rights ensured S4C continues to broadcast *Pêl-droed Rhyngwladol* (BBC Cymru) and *Ralio* (Pop1).

2006 saw the launch of a new series *Rybgi 100%* (Cwmni Da) a magazine programme presented by Dwayne Peel and Sarra Elgan. In *Retro* (Ffllic), Alex Jones and Anthony Evans took families back to different eras, and provided them with a taste of that period through food and other aspects.

The young people's drama *Rownd a Rownd* (Round and Round) (Nant) was reinvigorated with modern storylines and new and exciting visuals. The audience continues to enjoy this series, with very positive findings at the beginning of 2006. It is now viewed as a programme for the whole family.

Pre-school children were served throughout the year with the series *Meees* (Baaas) (Ceidlog Creations) and *Bobinogi* (Bobinogs) (BBC Cymru) within the schedule.

As well as benefitting from the use of Welsh and English subtitles, in 2006 Welsh learners were also able to enjoy programmes on S4C with additional support from the S4C website. By clicking on to 'Learners', an array of support material was available to supplement some programmes. Users were able to assess their individual skill levels and then link to suitable support material. The material available included additional background information on specific series, star interviews, and text linked to video support.



**Gwasanaethau Defnydd**  
 Roedd gwasanaethau ychwanegol ar gael gyda rhagleni S4C er mwyn cynyddu eu hapel i'r rhai nad ydynt yn siarad Cymraeg, dysgwyr, pobl ddall a phobl fyddar, a'r rhai trwm eu clyw. Mae modd gwneud hyn trwy ddefnyddio isdeitlau, traciau sain, disgrifiadau sain, rhagleni sy'n cynnwys iaith arwyddion, ein gwasanaeth testun ar y sgrin, Sbectel, a gwasanaethau eraill.

**Isdeitlau**  
 Mae gwasanaeth isdeitlo Saesneg ar gael i'r rhai nad ydynt yn siarad Cymraeg, cartrefi ieithoedd cymysg, a'r byddar a'r rhai trwm eu clyw. Gellir manteisio ar y gwasanaeth hwn trwy droi at dudalen 888 Teletext ar y gwasanaeth analog, a thrwy gyfrwng dulliau amrywiol ar y gwasanaeth digidol. Yn ogystal, mae S4C wedi sicrhau bod isdeitlau yn y ddwy iaith ar gael ar bltafform Sky trwy gyfrwng gwasanaeth y botwm coch. Fel arfer, dim ond un ffrwd isdeitlo sydd ar gael ar wasanaethau lloeren.

Yn ystod 2006, isdeitwyd gwerth 81% o'r holl oriau darledu Cymraeg ar y gwasanaeth analog, o'i gymharu â tharged o 80%. Mae hyn yn cyfateb â gwerth 1512 awr o isdeitlau Saesneg trwy gydol y flwyddyn, o'i gymharu â gwerth 1424 awr yn 2005. Ar y gwasanaeth digidol, isdeitwyd 70.3% o'r gwasanaeth, o'i gymharu â tharged o 69% ar gyfer y flwyddyn.

Darledwyd nifer o ragleni gydag isdeitlau agored (hynny yw, isdeitlau a welir gan yr holl wylwyr), yn enwedig dramâu poblogaidd ac amrywieth o ragleni eraill, y mae'r rhan fwyaf ohonynt ar gael i'w gwylgio ar ddydd Sul.

Llwyddwyd i gyflawni'r targed o 10 awr yr wythnos o ragleni wedi eu hisdeitlo yn Gymraeg. Mae'r rhain ar gyfer dysgwyr, y rhai nad ydynt yn sicr o'u Cymraeg a siaradwyr Cymraeg byddar a thrwm eu clyw. At ei gilydd, isdeitwyd gwerth 520 awr o ragleni gwreiddiol yn 2006.

Roedd isdeitlau i'r byddar a'r rhai trwm eu clyw a ddarparwyd gan Channel 4 ar gael ar y rhagleni hynny pan gawsant eu darledu neu eu halddangos ar S4C.

**Iaith arwyddion**  
 Ar S4C digidol, darledwyd ystod eang o ragleni a oedd yn cynnwys BSL (Iaith Arwyddion Prydain) yn rheolaidd ar brynhawniau Sadwrn. Mae'r gwasanaeth hwn ar gyfer y byddar sy'n defnyddio BSL. Darparwyd iaith arwyddion ar gyfer 1.4% o'r rhagleni yn 2006, o'i gymharu â tharged o 1%.

Yn ystod 2006, isdeitwyd gwerth 81% o'r holl oriau darledu Cymraeg ar y gwasanaeth analog, o'i gymharu â tharged o 80%. Mae hyn yn cyfateb â gwerth 1512 awr o isdeitlau Saesneg trwy gydol y flwyddyn, o'i gymharu â gwerth 1424 awr yn 2005. Ar y gwasanaeth digidol, isdeitwyd 70.3% o'r gwasanaeth, o'i gymharu â tharged o 69% ar gyfer y flwyddyn.

**Disgrifiadau Sain**  
 Mae'r gwasanaeth disgrifiadau sain yn cynorthwyo pobl ddall a phobl sydd â nam ar eu golwg, gan ddarparu trac sain ychwanegol sy'n cael ei gymysgu gyda'r un gweiddiol, gan roi disgrifiadau o sefyllfa neu o'r gweithredu pan fo hynny'n briodal yn y rhaglen. Roedd y gwasanaeth hwn ar gael ar gyfer rhagleni adidas ar S4C Digidol, gyda disgrifiadau sain yn cael eu darparu ar gyfer gwerth 8.3% o'r oriau, o'i gymharu â tharged o 8%.

Datblygyd Sbectel, y gwasanaeth teletestun, gyda lansiad gwasanaeth testun digidol newydd, sy'n darparu gwybodaeth werthfawr am ragleni a'r gwasanaeth.

## Additional Services

### Access Services

Additional services are available with S4C programmes to enhance their appeal to non-Welsh speakers, Welsh learners, blind people and the deaf and hard of hearing. This is possible through the use of subtitles, audio description soundtracks, signed programmes, our on-screen text service, Sbectel, and other services.

During 2006, 81% of all Welsh hours were subtitled on analogue, against a target of 80%. This equates to 1512 hours of English subtitles throughout the year, compared with 1424 hours for 2005. On digital 70.3% of the service was subtitled against a target of 69% for the year.

Many programmes were broadcast with open subtitles (subtitles seen by all viewers), including popular dramas and a variety of other genres, most of them available to view on Sundays.

The target of 10 hours per week was reached on subtitled programmes in Welsh. These are aimed at Welsh learners, those uncertain of their Welsh, and deaf and hard of hearing Welsh speakers. In total, 520 hours of original programmes were subtitled in 2006.

Subtitles for the deaf and hard of hearing provided by Channel 4 were available on those programmes when they were broadcast or repeated on S4C.

### Sign Language

On S4C digidol, a broad range of programmes signed in BSL (British Sign Language) were regularly broadcast on Saturday afternoons. This service is for the deaf who use BSL. 1.4% of programmes were signed in 2006 against a target of 1%.

### Audio Description

The audio description service assists the blind and visually impaired, by providing an additional soundtrack which is mixed with the original, providing scene and action descriptions when appropriate within the programme. This service was available for suitable programmes on S4C Digidol with 8.3% of the hours audio described against a target of 8%.

**Interactivity**  
 S4C's red button service was launched on Sky in May 2006, providing a useful interactive experience for the viewer, mainly for events such as: the Urdd, Royal Welsh Show, the National Eisteddfod and the Winter Fair, where additional video streams from the events were made available to view.

In September, a specialist interactive service was launched for the agricultural series *Ffermio*, including additional information about individual programmes, market prices and the weather.

The teletext service, Sbectel, was enhanced with the launch of a new digital text service, providing valuable programme and service information.



**Y Wasg a chyhoeddiadau**  
 Gyda'r newid i ddigidol ar fin digwydd yng Nghymru yn 2009/10, aeth S4C ati i ailddiffinio'i strategaeth gyfathrebu er mwyn ymateb i sialensiawr oes aml-sianel.

Sefydlyd Cyfarwyddiaeth Gyfathrebu newydd – a fydd yn gyfrifol am gysylltiadau gyda'r wasg a'r cyfryngau, marchnata a gweithgarwch ar-lein – gyda'r nod o sicrhau bod gwybodaeth am S4C ar gael i gynulleidfaedd yng Nghymru ac ar draws y DU.

Mae'r gweithgareddau hyn yn cynorthwyo brand newydd S4C trwy roi gwybodaeth i wylwyr am S4C mewn papurau newydd, mewn deunydd hysbysebu wedi ei argraffu a deunydd hyrwyddo ar yr awyr, trwy gyfrwng gwasanaethau digidol eraill a gwefan S4C.

Ailgynlluniwyd y cylchgrawn chwarterol Sgrin fel rhan o'r fenter i ail-frandio S4C. Dosbarthwyd y cylchgrawn i oddeutu 40,000 o gartrefi a sefyliadau. Penderfynodd S4C barhau i roi cymorth i cylchgronau Wcw i blant bach a Cip i blant oedran cynradd.

Un amcan allweddol fu hyrwyddo S4C fel sianel o raglenni uchelgeisiol, o bwys – gyda digwyddiadau byw, cerddoriaeth, chwaraeon (yn enwedig rygbi), rhaglenni plant a phobl ifanc, ac albbwn ffeithiol a drama o ansawdd uchel wrth wraidd yr amserlen. Yn ogystal, aethom ati i hysbysu cynulleidfaedd am ein hymrwymiad i wasanaethau digidol amgyfrwng.

Roedd ymgynchoedd amlwg iawn yn cynnwys gwaith marchnata helaeth ar yr awyr ac oddi ar yr awyr, gyda chymorth gweithgarwch yn y wasg a gweithgarwch ar-lein.

Ein nod yw darparu gwybodaeth ddibynadwy a chadarn am gynnwys S4C mewn amserleni a gwybodaeth rhaglenni, yn y Llyw Rhaglenni Electronig (EPG), mewn cylchgronau ac mewn erthyglau newyddion.

Gwelwyd y cyfryngau traddodiadol yn parhau i fod yn weithgarwch craidd. Yn 2006, penderfynwyd cefnogi atodiadau a thudalennau teledu ym mhapurau newydd y Western Mail, y Daily Post a'r Cymro.

Yn ystod y flwyddyn, darparwyd llif rheolaidd o newyddion, eitemau, proffiliau a chyfweliadau i bapurau newydd, cylchgronau a gwefannau yng Nghymru ac yng ngweddill y DU.

Ailgynlluniwyd y cylchgrawn chwarterol Sgrin fel rhan o'r fenter i ail-frandio S4C. Dosbarthwyd y cylchgrawn i oddeutu 40,000 o gartrefi a sefyliadau. Penderfynodd S4C barhau i roi cymorth i cylchgronau Wcw i blant bach a Cip i blant oedran cynradd.

**Amserleni a Gwybodaeth Rhaglenni a'r Llyw Rhaglenni Electronig (EPG)**  
 Mae S4C yn sicrhau bod gwybodaeth fanwl am S4C ac S4C digidol yn yr amserleni a gwybodaeth rhaglenni, ar gael i bapurau newydd a chylchgronau ledled Prydain. Mae gwybodaeth gryno am gynnwys rhaglenni a'u hamseroedd darledu ar gael i'w gweld yn hawdd mewn ffurff electronig ar ddigidol. Caiff y wybodaeth hon ei diweddar a'r rheolaidd er mwyn sicrhau bod y manylion diweddaraf bob amser ar gael i wylwyr. Ceir rhestrau llawn o raglenni plant hefyd.

**Gwefan S4C**  
 Mae gwefan S4C ([s4c.co.uk](http://s4c.co.uk)) yn rhan annodol o'n gweithgarwch. Cynhwysir ein hamserleni analog a digidol ar y wefan. Mae amserlen saith diwrnod ar gael i wylwyr. Yn ogystal, gall defnyddwyr lawr lwytho rhaglenni a gweld deunydd i hyrwyddo rhaglenni trwy'r wefan.

Cychwynnwyd ar y cynlluniau i ddarlledu S4C yn fyw dros y wefan, gyda'r nod o lansio'r gwasanaeth yn 2007.

## Information about the service

**Press and publications**  
 Traditional media remained a core activity. In 2006 we supported supplements and television pages in the Western Mail, Daily Post and Y Cymro.

A new Communications Directorate – responsible for press and media relations, marketing and online activity – was created with the aim of making information about S4C available to audiences in Wales and throughout the UK.

These activities support S4C's new brand identity by providing viewers with information about S4C in newspapers, through print advertising and on-air promotions, via the S4C website and other digital services.

A key objective has been to promote S4C as the channel of ambitious, landmark programming – with live events, music, sport (especially rugby), children's and youth programming, and high-quality drama and factual output at the heart of the schedule. We also informed audiences about our commitment to multi-media digital services.

High impact campaigns entailed extensive on-air and off-air marketing, supported by targeted press and on-line activity.

Our aim is to provide reliable and trustworthy information about S4C content in listings, on the Electronic Programmes Guides (EPGs), in magazines and in news articles.

**SBectel**  
 SBectel is S4C's Teletext magazine, available on pages 400-499 on the analogue service and also available on the digital service on satellite via text or the red button. It offers a wide variety of pages, which are regularly updated to ensure that viewers get the latest news about Channel content. They include listings for same day and next day programmes, subtitling information about S4C digidol's programmes, sports, news, the weather, recipes and more.

**S4C Website**  
 The S4C website ([s4c.co.uk](http://s4c.co.uk)) is an integral part of our activity. Our analogue and digital schedules are both featured on the website. A seven-day programme schedule is available to viewers. Users are also able to download programmes and see programme promotions via the website.

Plans to broadcast S4C live over the website were put in train with a view to launching in 2007.



age  
Ab  
air

A large, stylized graphic on the right side of the image. It features the word "age" in a bold, orange-red font at the top, followed by "Ab" in a larger, brownish-orange font, and "air" in a smaller, orange-red font at the bottom. The letters have a thick, blocky appearance with some internal shading. The background behind the text is a solid pink color.

Mae Strategaeth Rhaglenni S4C a newidiadau cyflym yn y sector cynhyrchu, ynghyd â gofynion amlwgfrwng, wedi golygu bod hyfforddi a datblygu staff, a'r ymrwymiad i hyfforddi a datblygu yn y sector annibynnol, yn flaenoriaeth strategol i S4C yn ychwanegol at ofyniad Deddf Gyfathrebu 2003.

Mae S4C yn cydweithio'n agos gyda Skillset fel y cyngor sgiliau i'r sector ar gyfer y diwydiant clywedol wrth hyrwyddo hyfforddiant a datblygu. Iona Jones, Prif Weithredwr S4C, yw cadeirydd Panel Skillset Cymru. Mae S4C yn aelod o'r Grŵp Strategaeth Sgiliau Teledu a gydlynir ar lefel genedlaethol gan Skillset.

Mae S4C yn cyflawni rôl bwysig wrth sicrhau bod datblygiad sgiliau yn cael ei hyrwyddo yn y sector, ac mae wedi bod yn allweddol wrth ddatblygu fframwaith hyfforddi yn y sector yng Nghymru. Mae S4C yn disgwl i bob cwmni cynhyrchu gyflwyno rhaglen hyfforddi fel amod o gomiswn, ac mae'n cynnig gwasanaeth i gydlynu'r cyfraniadau a wneir gan y sector i'r ddarpariaeth hyfforddiant. Mae S4C yn buddsoddi yn Cyfle hefyd, sy'n cyfrannu at hyfforddi staff mewn cwmniau cynhyrchu, gweithwyr llawrydd a'r newydd ddyfodwyr i'r sector cynhyrchu yng Nghymru.

Ar hyn o bryd, mae S4C yn adolygu'r gweithdrefnau er mwyn nodi a neilltuo buddsoddiad mewn hyfforddiant er mwyn sicrhau bod gweithgarwch hyfforddi a dysgu ar draws y sector cyfan yn cyd-fynd â datblygiadau yn y diwydiant, blaenoriaethau a gydlynwyd gan Skillset a'r llywodraeth yng Nghymru ac ar draws y DU, mewn ffodd strategol.

Trefnwyd nifer o seminarau a chyrsiau hyfforddi mewnol yn S4C yn ystod y flwyddyn â gweithgareddau craidd S4C, gan gryfhau'r cyswllt rhwng S4C a gwylwyr neu'r cyswllt rhwng S4C a'r diwydiant teledu.

Mae S4C yn cydweithio'n agos gyda Skillset fel y cyngor sgiliau i'r sector ar gyfer y diwydiant clywedol wrth hyrwyddo hyfforddiant a datblygu. Iona Jones, Prif Weithredwr S4C, yw cadeirydd Panel Skillset Cymru. Mae S4C yn aelod o'r Grŵp Strategaeth Sgiliau Teledu a gydlynir ar lefel genedlaethol gan Skillset.

Cefnogodd S4C Ddiwrnod Gwybodaeth Cymru am Yrfaodd yn y Cyfryngau ac roedd ganddi stôd yn y digwyddiad. Yn ogystal, mae S4C yn cefnogi'r National Film and Television School (NFTS) fel Cyfrannwr Allweddol ac yn ystod 2006, derbyniodd Iona Jones wahodiad i ymuno â Brwdd Llywodraethwyr NFTS.

**Buddsodwyr Mewn Pobl (IIP) Ysgoloriaethau S4C**  
Mae S4C wedi parhau i weithredu'r egwyddorion a ymgorffor yn ei statws fel Buddsodwr Mewn Pobl (IIP). Mae S4C wedi cynnal ei chydnewyddiaeth yn erbyn Safon IIP yn dilyn yr asesiad 3 blynedd a gynhalwyd ym mis Mehefin 2006.

**Animeiddio**  
Mae S4C wedi adolygu'r ffodd y mae'n buddsoddi mewn datblygu deunydd animeiddiedig. Dyfarnwyd tri chytundeb i ddatblygu a darparu nifer o brosiectau animeiddio aml-blâtform, o ffilmiau byr rhwng 10 eiliad a 10 munud o hyd, i ddeunydd hyrwyddo. Mae'n cynnig y cyfle i gyflwyno syniadau newydd a meithrin talent yn y diwydiant, ond gan greu cynnwys sy'n gwasanaeth strategaeth rhagoriaeth gan Skillset a'r llywodraeth yng Nghymru ac ar draws y DU, mewn ffodd strategol.

Mae S4C yn gweithio gyda Coleg Cerdâg Drama Cymru i gynnig Ysgoloriaeth Syr Geraint Evans, sydd wedi darparu cymorth ariannol i berfformwyr ers bron i bymtheg mlynedd. Yn ystod blwyddyn academaidd 2005-2006, dyfarnwyd ysgoloriaethau i Jennifer Walker, Ruth Greenaway-Robbins, Flora York-Skinner ac Alan Smith.

Enillodd Gwenlian Davies ysgoloriaeth newyddiaduraeth T Glynn Davies S4C. Bydd yr ysgoloriaeth yn galluogi Gwenlian i ddilys cwrs MA yn y Ganolfan Astudiaethau Newyddiadurol yng Nghaerdydd.

Mae'r Awdurdod yn awyddus i'w nawdd fod yn gysylltiedig â gweithgareddau craidd S4C, gan gryfhau'r cyswllt rhwng S4C a gwylwyr neu'r cyswllt rhwng S4C a'r diwydiant teledu.

Mae'r sefydliadau y rhoddwyd cymorth iddynt yn 2006 yn cynnwys y canlynol:

- Clybiau Ffermwyr
- Ifanc Cymru
- BAFTA Cymru
- Bardd Plant Cymru
- Gŵyl Ffiliâu Caerdydd
- Gŵyl Ffiliâu Myfyrwyr Ffresh
- Sgrin Cymru Wales
- Promax UK
- Gŵyl Ffiliâu Latino Caerdydd
- Cyd
- SBARC! (Gŵyl y Celfyddydau Caernarfon)

S4C's Programme Strategy and rapid changes in the production sector and multi-media requirements have made the training and developing of staff, and the commitment to training and development in the independent sector, a strategic priority for S4C over and above the requirements of the Communications Act 2003.

S4C is working closely with Skillset as the sector skills council for the audiovisual industry in promoting training and development. Iona Jones, S4C's Chief Executive, is chair of the Skillset Cymru Panel. S4C is a member of the TV Skills Strategy Group co-ordinated on a national level by Skillset.

S4C plays an important role in ensuring that skills development is promoted in the sector, and has been instrumental in developing a training framework in the sector in Wales. S4C expects all production companies to present a training programme as a condition of each commission and offers a service to co-ordinate the contributions made by the sector to training provision. S4C also invests in Cyfle, which contributes to training for staff in production companies, freelancers and new entrants to the Welsh production sector.

S4C is currently reviewing the procedures for identifying and allocating training investment so as to ensure that the sector-wide training and learning activity is tied in strategically to developments within the industry, priorities co-ordinated by Skillset and government both in Wales and UK-wide.

A number of internal training courses and seminars were arranged at S4C during the year and staff were also offered external courses. A number of staff also attended internal courses to learn or improve Welsh. Staff also attended vocational courses in the fields of finance, legal, public relations and human resources.

S4C participated in the National Skills Day offering workshops promoting new skills in an entertaining way. S4C supported the Welsh Media Careers Information Day and had a stand as part of the event. S4C also supports the National Film and Television School (NFTS) as a key player. During 2006 Iona Jones accepted an invitation to join the NFTS Board of Governors.

#### Investors In People (IIP)

S4C has continued to implement the principles enshrined in its status as an Investor In People (IIP). S4C has maintained its recognition against the IIP Standard following the 3 year assessment held in June 2006.

#### Animation

S4C reviewed the way in which it invests in developing animated material. Three contracts were awarded to develop and deliver a number of multi-platform animation projects, from short films ranging between 10 seconds and 10 minutes in length, to promotional material. It offers the opportunity to introduce new ideas and develop talent in the industry, but also creating content that better serves S4C's creative excellence strategy.

#### S4C Scholarships

In 2006 S4C announced a new golf scholarship in partnership with Golf Development Wales and Ian Woosnam. It offered two young talented players a financial award and a special masterclass with Ian Woosnam, nurturing their talent and skills. Richard Merchant of Abergavenny and Tara Davies of Holyhead will benefit from the scholarship and this award will help them fund coaching, equipment and competition costs.

S4C works with the Welsh College of Music and Drama to offer the Sir Geraint Evans Scholarship that has provided financial support to performers for nearly fifteen years. In the academic year 2005-2006, scholarships were awarded to Jennifer Walker, Ruth Greenaway-Robbins, Flora York-Skinner and Alan Smith.

Gwenlian Davies won S4C's T Glynn Davies journalism scholarship. The scholarship will enable Gwenlian to pursue an MA course at the Centre for Journalism Studies in Cardiff.

The Authority is keen for its sponsorship to be connected to S4C's core activities and strengthen the link between S4C and viewers or the link between S4C and the television industry.

The following organisations were among those which received support in 2006:

- Young Farmers' Clubs Wales
- BAFTA Cymru
- Wales Children's Poet
- Cardiff Film Festival
- Ffresh Student Film Festival
- Sgrin Cymru Wales
- Promax UK
- Cardiff Latino Film Festival
- Cyd (Welsh learners group)
- SBARC! (Caernarfon Arts Festival)



Mae Awdurdod S4C yn cymeradwyo Cynllun Corfforaethol sy'n cynnwys amcanion craidd S4C ac yn adhabod targedau penodol ar gyfer y flwyddyn. Yn ystod 2006, fe gyrhaeddwyd 95% o'r targedau a osodwyd yn y Cynllun Corfforaethol. Un targed na chyrhaeddwyd oedd ym maes drama wreiddiol a gyrhaeddodd gylfanswm o 90 awr 35 munud o'i gymharu â tharged o 100 awr. Y rheswm pennaf am hyn oedd i rai comisiynau gael eu bwrrw ymlaen i 2007. Gydol y flwyddyn, fe gyflawnodd S4C ei dyletswydd statudol i sicrhau y cyflawnodd ei chyfrifoldebau darlledu cyhoeddus dros ei gwasanaethau. Mae manylion y gwasanaethau i'w gweld o dan yr adran, Rôl yr Awdurdod. Cymeradwywyd Cynllun Corfforaethol newydd ar gyfer 2007-2009 a gosodwyd targedau newydd ar gyfer 2007. Gellir gweld manylion llawn y Cynllun Corfforaethol ac Adroddiad Monitro 2006 ar ein gwefan, s4c.co.uk.

**Cyfathrebu**

Cytunwyd ar dargedau blynnyddol gydag Ofcom ar gyfer 2006. Darparwyd adroddiadau misol i Ofcom ynghylch y targedau hynny. Gwelir manylion y targedau a'r canlyniadau a gyflawnwyd yn nhabl Targedau a Chanlyniadau Gwasanaeth - 2006. Cyfathrebu effeithiol gyda'n cynulleidfaedd oedd un o'n hamcanion craidd ac yn ystod 2006, cynhalwyd ystod eang o weithgareddau. Cynhaliodd yr Awdurdod bedwar cyfarfod cyhoeddus yn Nhâl-y-bont, Castell-nedd, Blaenau Ffestiniog a Threffynnon. Anelwyd y cyfarfod a gynhalwyd yn Mlaenau Ffestiniog at y rhai sydd ag anableddau. Sicrhawyd unigolyn i gyfathrebu trwy gyfrwng iaith arwyddion, a dolenni sain i'r rhai trwm eu clyw, a chysylltwyd â grwpiau cymorth yn yr ardal.

Mae Gwifren Gwylwyr S4C (0870 6004141) ar gael trwy gydol y flwyddyn i ateb ymholaedu gwylwyr. Yn ystod y flwyddyn, derbynwyd 12,424 o alwadau ffôn, llythyrau, negeseuon ffacs a negeseuon e-bost.

Sefydlwyd swydd newydd Cyfarwyddwr Cyfathrebu, gan ddwyn gweithgarwch S4C i gynulleidfaedd - y wasg, marchnata ac ar-lein - ynghyd dan un strwythur strategol er mwyn cynyddu'r ymwybyddiaeth o ragleni a gwasanaethau S4C yn ystod y cyfnod cyn newid i ddigidol.

Yn ystod 2006 aeth S4C ati i weithredu, cyflwyno neu ddiweddarwr polisiau canlynol:

- Polisi Recriwtio
- Polisi Cyfle Cyfartal
- Polisi Gwahaniaethu ar sail Oedran
- Polisi Parch yn y Gwaith
- Polisi Absenoldeb Brys i Ofalu am Unigolion Dibynnol
- Polisi Rhannu Swyddi
- Polisi Profiad Gwaith
- Polisi Iaith
- Polisi Diogelu Data
- Cynllun Cydadroddoldeb i Bobl Anabl
- Rhyddid Gwybodaeth

Mae'r Awdurdod yn fodlon y gweithredir y polisiau'n briodol.

Mae polisiau S4C ar gael i staff ar y fewnwyd ac mae'r rhai perthnasol ar gael ar y Wefan Gynhyrchu hefyd.

**Côd Ymarfer a Thelerau Masnachu**

Mae S4C yn gweithredu proses gomisiynu yn unol â Deddf Gyfathrebu 2003, y Côd Ymarfer (a gymeradwywyd gan Ofcom)

a'r Telerau Masnachu y cytunwyd arnynt gyda TAC. Yn ogystal, cyhoeddodd S4C dendr yn estyn gwahoddiaid i gwmniau cynhyrchu i ofyn am adaseiniad o'r hawlau mewn rhagleni a gomisiynwyd gan S4C yn ystod y cyfnod rhwng 1982 a 2003.

The S4C Authority approves a Corporate Plan which includes S4C's core objectives and identifies specific targets for the year. 95% of the targets set in the Corporate Plan were met during 2006. One target not met was in original drama where the result was 90 hours 35 mins against the target of 100 hours. This was largely due to some commissions moving on into 2007. Throughout the year, S4C fulfilled its statutory duty to ensure that the public broadcasting responsibilities for its services were fulfilled. Details of the services appear under the Role of the Authority. A new Corporate Plan for 2007-2009 has been approved and new targets set for 2007. Full details of the Corporate Plan and the 2006 Monitoring Report are available on our website, s4c.co.uk.

**Ofcom's targets**

Annual targets were agreed with Ofcom for 2006 and monthly reports were provided to Ofcom on those targets. Details of the targets and the results achieved can be found in the table Service Targets and Results - 2006.

**Communications**

Effective communication with our audiences was one of our core objectives and during 2006 a wide range of activities were held. The Authority held four public meetings in Talybont, Neath, Blaenau Ffestiniog and Holywell. The meeting in Blaenau Ffestiniog was aimed especially at those with disabilities. A signer and induction loop for people who are hard of hearing was provided and support groups in the area were contacted.

The S4C Viewers' Hotline (0870 6004141) is available throughout the year to answer viewers' enquiries. During the year a total of 12,424 telephone calls, letters, fax messages and emails were received.

A new post of Director of Communications was created, bringing together S4C's audience-facing activity - press, marketing and on-line - under one strategic structure to heighten awareness about S4C's programmes and services in the run-up to digital switchover.

During 2006 the following policies were either implemented, introduced or updated by S4C:

- Recruitment Policy
- Equal Opportunities Policy
- Age Discrimination Policy
- Respect at Work Policy
- Emergency Leave for Care of Dependents Policy
- Job Share Policy
- Work Experience Policy
- Welsh Language Policy
- Data Protection Policy
- Disability Equality Scheme
- Freedom of Information

The Authority is satisfied that the policies are applied appropriately.

S4C's policies are available to staff on the intranet and those which are relevant are also available on the Production Website.

**Code of Practice and Terms of Trade**

S4C operates a commissioning process in accordance with the Communications Act 2003 the Code of Practice (approved by Ofcom) and the Terms of Trade agreed with TAC. S4C also published a tender inviting production companies to request a re-assignment of the rights in programmes commissioned by S4C in the period from 1982 to 2003.

S4/C

BOB DIAZ-MANNION  
WILLIAMS

21:00

## Tywysogion

Gym. Gwlad. Coron.  
The bloody princes of Wales.

s4c.co.uk  
[/tywysogion](http://s4c.co.uk/tywysogion)



**Cwynion**

Fel corff annibynnol sy'n goruchwyllo gwaith S4C, mae Awdurdod S4C yn gyfrifol am bennu' fframwaith er mwyn delio â'r holl gwynion a ddaw i S4C. Mae hefyd yn gweithredu fel y safonwr olaf yn S4C o ran cwynion. Yn dilyn y symudiad i wahanu S4C ac Awdurdod S4C mewn ffordd briodol, diwygiwyd y Polisi Cwynion.

Bydd pob cwyn y bydd angen ymateb iddi ac sy'n cael ei gwneud cyn pen 90 diwrnod o ddyddiad y rhaglen berthnasol, yn cael ymateb cyn pen 5 diwrnod, gan Wifren Gwylwyr S4C fel arfer, a fydd yn cadarnhau bod y gŵyn wedi cyrraedd a chan nodi pryd y gallant ddisgwyl cael ateb.

Os gwneir cwyn ddifrifol, gall Ysgrifennyd yr Awdurdod i enwebu unigolyn yn S4C i ymateb i'r gŵyn cyn pen 15 diwrnod. Yn dilyn yr ymateb hwn, os bydd y cwynwr yn dymuno mynd â'r gŵyn gam ymhellach, gallant ysgrifennu at yr Ysgrifennyd yn y lle cyntaf, yna at Bwylgor Cwynion a Chydymffurfiaeth yr Awdurdod.

Yn ystod 2006, aeth y tîm monitro (sy'n hollol annibynnol o swyddogion S4C ac Awdurdod S4C), ati i adolygu'r albbwn Cymraeg ar wasanaeth analog S4C ac S4C digidol a rhagleni Channel 4 a ailamserlennwyd ar y gwasanaeth analog. Mae corff ar wahân, y Grŵp Cydymffurfiaeth, yn cyfarfod yn fisol i draffod ac i adolygu casgliadau'r tîm monitro. Mae'r Grŵp Cydymffurfiaeth yn cyfeiriad materion mwyaf difrifol a draffodwyd gan y Grŵp i'r Awdurdod.

**Cydymffurfiaeth**

Mae Dedaf Gyfathrebu 2003 yn rhoi dyletswydd statudol ar Awdurdod S4C i sicrhau bod ei wasanaethau teledu cyhoeddus yn cydymffurfio â safonau'r Ddedaf a gofynion rheoleiddio eraill. Mae'r rhain yn cynnwys Dedaf Darlleddu 1990 a Chôd Darlleddu Ofcom. Yn ogystal, mae Awdurdod S4C wedi mabwysiadu canllawiau yngylch y defnydd o'r iaith Gymraeg mewn rhagleni.

Gellir cyfeirio cwynion yngylch cydymffurfiaeth rhagleni, sy'n ymneud â gwasanaethau S4C, at S4C neu Ofcom.

— Adroddiad byr ar gamddefnyddio alcohol yn **Pobol y Cwm** yn ystod y tymor rygbi rhwngwladol. (Wedi'i groesgyfeirio ag adroddiad Ofcom Medi 2005).

— Adroddiad byr am yr arolwg yngylch hysbysebu bwyd y dylid cynnwys iaith sarhaus yn y Gymraeg a fraster, halen neu siwgr o gwmpas rhagleni plant.

— Dadansoddiad ystadegol o rôl dynion a menywod fel cyflwynwyr, gohebwyr ac arbenigwyr mewn rhagleni newyddion yn ystod 2005 a chwarter cyntaf 2006.

— Dilynianta hyd golygfeydd, o ran iaith, yn **Caerdydd**. — Portread dysgwyr mewn rhagleni ffuglennol.

Yn ystod 2006, aeth y tîm monitro (sy'n hollol annibynnol o swyddogion S4C ac Awdurdod S4C), ati i adolygu'r albbwn Cymraeg ar wasanaeth analog S4C ac S4C digidol a rhagleni Channel 4 a ailamserlennwyd ar y gwasanaeth analog.

Mae corff ar wahân, y Grŵp Cydymffurfiaeth, yn cyfarfod yn fisol i draffod ac i adolygu casgliadau'r tîm monitro. Mae'r Grŵp Cydymffurfiaeth yn cyfeiriad materion mwyaf difrifol a draffodwyd gan y Grŵp i'r Awdurdod.

**Materion a gyfeiriwyd at yr Awdurdod gan y Grŵp Cydymffurfiaeth yn 2006:****Iaith sarhaus**

Talcen Caled  
(13/11/05) Defnydd o'r iaith gryfaf.

**Con Passionate**

(16/04/06) Iaith amriodol.

**Awgrymodd S4C wrth Ofcom**

yngylch hysbysebu bwyd a diod sy'n cynnwys llawer o fraster, halen neu siwgr o gwmpas rhagleni plant.

— Dadansoddiad ystadegol o rôl dynion a menywod fel cyflwynwyr, gohebwyr ac arbenigwyr mewn rhagleni newyddion yn ystod 2005 a chwarter cyntaf 2006.

— Dilynianta hyd golygfeydd, o ran iaith, yn **Caerdydd**.

— Portread dysgwyr mewn rhagleni ffuglennol.

Mae'r Awdurdod wedi gofyn am fwy o wybodaeth ar y defnydd o'r Saesneg yn y rhagleni hyn cyn penderfynu a oes unrhyw anghysondeb rhwng y Polisi Golygyddol â'r Polisi Iaith.

**Trais**  
**Pobol y Cwm**

(15/03/06) Portreadu llofruddiaeth yng nghyd destun ailddarlediad 18.00.

Cafwyd rhybuddion priodol ond traffodwyd y mater yn y cyfarfodydd golygyddol rheolaidd rhwng S4C a BBC Cymru.

**Complaints**

As an independent body overseeing the work of S4C, the S4C Authority is responsible for setting the framework for handling all complaints made to S4C. It also operates as the final arbiter within S4C in relation to complaints. Following the move to due separation between S4C and the S4C Authority, the Complaints Policy has been revised.

All complaints that require a response and that are received within 90 days of the relevant programme will receive a response within 5 days, normally from S4C's Viewers' Hotline, to confirm that the complaint has been received and indicating when to expect an answer.

In the event of a serious complaint, the Secretary to the Authority can nominate an individual within S4C to respond within 15 days. Following this response, if the complainant wishes to take the complaint further they can write in the first instance to the Secretary and then the Complaints and Compliance Committee.

S4C operates an internal compliance procedure to ensure that its public services comply with the relevant codes and guidelines. In particular the roles of the executive and the Authority are split pre- and post-transmission and the Authority operates a post-broadcast monitoring system.

During 2006 the monitoring team (which is wholly independent of the S4C executive and the S4C Authority), reviewed the Welsh language output on S4C's analogue service and S4C digidol and Channel 4 programmes which were rescheduled on the analogue service. A separate body, the Compliance Group, meets monthly to discuss and review the conclusions of the monitoring team. The Compliance Group refers the most serious issues discussed by the Group to the Authority.

**Compliance**

The Communications Act 2003 places a statutory duty on the S4C Authority to ensure that its public television services conform to and comply with the Act's standards and other regulatory requirements. These include the Broadcasting Act 1990 and the Ofcom Broadcasting Code. In addition, the S4C Authority has adopted guidelines in relation to the use of the Welsh language within programmes.

Programme compliance complaints in relation to S4C's services may be referred to either S4C or to Ofcom. As outlined above, if complaints received by S4C are not resolved at an executive level they are referred to the Secretary to the Authority and thereafter to the Authority's Complaints and Compliance Committee.

S4C operates an internal compliance procedure to ensure that its public services comply with the relevant codes and guidelines. In particular the roles of the executive and the Authority are split pre- and post-transmission and the Authority operates a post-broadcast monitoring system.

During 2006 the monitoring team (which is wholly independent of the S4C executive and the S4C Authority), reviewed the Welsh language output on S4C's analogue service and S4C digidol and Channel 4 programmes which were rescheduled on the analogue service. A separate body, the Compliance Group, meets monthly to discuss and review the conclusions of the monitoring team. The Compliance Group refers the most serious issues discussed by the Group to the Authority.

The independent Chair of the Compliance Group presented monthly reports to the Authority noting the main matters which were discussed by the Group and the services' performance in relation to regulatory matters. In addition the monitoring team presented reports to the Authority on the following:

— The treatment in S4C programmes of party political conferences in autumn 2005 and spring 2006.

— A short report on the misuse of alcohol in **Pobol y Cwm** during the international rugby season. (Cross referenced with Ofcom report September 2005).

— A short report on the survey of advertising of food and drink high in fat, salt or sugar around children's programmes.

— A statistical analysis of the role of men and women as presenters, reporters and specialists in news programmes during 2005 and the first quarter of 2006.

— The continuity and length of scenes, with respect to language, in **Caerdydd**.

— The portrayal of learners in fiction programmes.

**Issues referred to the Authority by the Compliance Group in 2006:**

**Offensive Language**  
**Talcen Caled**  
(13/11/05) Use of the strongest language.

**Con Passionate**  
(16/04/06) Inappropriate language.

S4C has suggested to Ofcom that offensive language in Welsh should be included in any future research on offensive language.

**Language Policy**  
**Popty**  
(31/01/06) English interviews.

**Bôrd**  
(25/11/05) English interviews.

The Authority has asked for further background on the use of English in such series before deciding if there is any inconsistency between the Editorial Policy and the Language Policy.

**Violence**  
**Pobol y Cwm**  
(15/03/06) Portrayal of a murder particularly in the context of an 18.00 transmission.

The warnings had been appropriate but the portrayal of the murder was raised at the regular editorial meetings between S4C and BBC Wales.



**Dyfarniadau Awdurdod S4C yn 2006**

**Y Byd ar Bedwar**  
a ddarledwyd ar 18 Mai 2004  
am 21.00  
Cwmni Cynhyrchu  
ITV Cymru.  
Testun  
Ymchwiliad i achos ffermwyr/  
cludwr yng ngogledd Cymru  
yr oedd honiadau bod  
carcasau marw dros bob  
man ar ei fferm, gan dorri  
amodau rheoliadau  
a chyfreithiau iechyd  
yr amgylchedd perthnasol.

**Cwyn**  
Cwynodd Cyngor Sir Gwynedd  
fod y Rhaglen yn annheg  
i'r Cyngor ac i Reolwr Adran  
Safonau Masnach y Cyngor  
(yn benodol, bod y rhaglen  
wedi cysylltu â'r Rheolwr  
ar ei steppen drws mewn  
ffordd annheg).

**Dyfarniad**  
Ar ôl ystyried y mater yn fanwl,  
daeth yr Awdurdod i'r casgliad  
bod y Rhaglen wedi pwysa a  
mesur yn deg ac nad oedd y  
rhaglen wedi bod yn annheg i'r  
Cyngor nac i Reolwr Safonau  
Masnach y Cyngor yn bersonol.  
Hysbyswyd y Cyngor o'r  
dyfarniad ar 10 Awst 2006.

**Deal or no Deal**  
y gyfres o sioeau cwis gan  
Channel 4, a ddarledwyd  
gan S4C ar ddyddiadau  
amrywiol yn ystod 2006  
(ond ar wahanol adegau  
neu ar wahanol ddyddiadau  
i Channel 4 yn aml).

**Testun**  
Amseriad darllediadau  
S4C o bob pennod.

**Cwyn**

Nad oedd S4C yn darlledu'r  
gyfres yn fyw ac ar yr un pryd  
â Channel 4 ac o'r herwydd,  
na allai gwylwyr S4C gymryd  
rhan yn y gystadleuaeth  
i wylwyr yn ystod pob pennod.

**Dyfarniad**  
Ei bod yn anochel, gan gofio  
cylch gwath S4C, na fyddai  
S4C yn gallu darlledu holl  
raglenni Channel 4

sy'n cynnwys elfen(nau)  
rhwngweithiol ar yr un pryd  
ag y maent yn cael eu darlledu  
ar Channel 4. Cyn bellod  
ag y bo'r gwylwyr yn cael  
eu hysbysu'n ddigonol  
o'r faith nad oedd darllediad  
S4C yn digwydd ar yr un pryd  
â'r darllediad byw gwreiddiol  
ar Channel 4, byddai'r rhan  
fwyaf o wylwyr yn disgwy  
i S4C barhau i ddarleddu  
cyfres o'r fath. Beth bynnag,  
nid oedd darlledu rhaglenni  
o'r fath ar wahanol amseroedd  
neu ar wahanol ddyddiadau  
i'w darllediadau gwreiddiol  
ar Channel 4, yn torri amodau'r  
Ddeddf neu unrhyw gôd neu  
reoliadau a wnaethwyd  
yn unol â'r Ddeddf. Roedd  
yr Awdurdod yn fodlon bod  
y swyddogion wedi sefydlu  
systemau mewnl er mwyn  
sicrhau bod rhwbuddion  
addas yn ymddangos  
yn ystod rhaglenni o'r fath.

**Dyfarniadau Ofcom yn 2006**

**Y Byd ar Bedwar**  
Yn ystod y flwyddyn, bu  
Ofcom yn ystyried dwy gŵyn  
am ddwy raglen yn y gyfres  
o raglenni materion cyfoes

**Y Byd ar Bedwar**, a  
phenderfynodd gymeradwyo'r  
ddwy ohonynt yn rhannol.

**Testun**

Amseriad darllediadau  
S4C o bob pennod.

**Cwyn**

Nad oedd S4C yn darlledu'r  
gyfres yn fyw ac ar yr un pryd  
â Channel 4 ac o'r herwydd,  
na allai gwylwyr S4C gymryd  
rhan yn y gystadleuaeth  
i wylwyr yn ystod pob pennod.

**Dyfarniad**

Ei bod yn anochel, gan gofio  
cylch gwath S4C, na fyddai  
S4C yn gallu darlledu holl  
raglenni Channel 4

sy'n cynnwys elfen(nau)  
rhwngweithiol ar yr un pryd  
ag y maent yn cael eu darlledu  
ar Channel 4. Cyn bellod  
ag y bo'r gwylwyr yn cael  
eu hysbysu'n ddigonol  
o'r faith nad oedd darllediad  
S4C yn digwydd ar yr un pryd  
â'r darllediad byw gwreiddiol  
ar Channel 4, byddai'r rhan  
fwyaf o wylwyr yn disgwy  
i S4C barhau i ddarleddu  
cyfres o'r fath. Beth bynnag,  
nid oedd darlledu rhaglenni  
o'r fath ar wahanol amseroedd  
neu ar wahanol ddyddiadau  
i'w darllediadau gwreiddiol  
ar Channel 4, yn torri amodau'r  
Ddeddf neu unrhyw gôd neu  
reoliadau a wnaethwyd  
yn unol â'r Ddeddf. Roedd  
yr Awdurdod yn fodlon bod  
y swyddogion wedi sefydlu  
systemau mewnl er mwyn  
sicrhau bod rhwbuddion  
addas yn ymddangos  
yn ystod rhaglenni o'r fath.

**Dyfarniad**  
Cymradwywyd y gŵyn  
yn rhannol a darlledodd  
S4C grynodeb o'r dyfarniad.

**Yn ogystal**, maent wedi cwyno  
na wnaeth y rhaglen ddangos  
diueddrwydd priodol.

**Dyfarniad**

Dyfarniad Ofcom oedd bod  
y rhaglen wedi trin mater  
o ddadl bolitaidd neu fater  
yn ymweud â pholisi  
cyhoeddus cyfreol. Roedd  
angen felly triniaeth adiduedd  
ar y pwnc hwn. Er hynny ni  
chynhwyswyd barn wahanol  
un ai yn y rhaglen hon neu'r  
gyfres o raglenni gyda'i gilydd.  
Roedd y rhaglen felly yn  
tramgyddo Adran 3.1 o'r côn  
ITC. Cyhoeddwyd y dyfarniad  
terfynol ym mwletin Ofcom ar  
21 Mai 2007. Cytunoedd S4C ar  
ganllawiau cydymffurfiaeth  
newydd tynnach gydag ITV  
Wales fel rhan o'r brif  
golygyddol i'r Byd ar Bedwar  
yn ystod 2007.

**Programme Compliance****S4C Authority****Adjudications 2006**

**Y Byd ar Bedwar**  
broadcast on 18 May  
2004 at 21.00  
Production Company  
ITV Cymru.  
Testun

Roedd y bennod hon yn  
dangos anghydfod rhwng  
y cwynwyr, a ffermwyr lleol  
yngylch hawliau pori, gan  
ymchwilio i weithgareddau  
a thactegau 'Cymuned', carfan  
bwys, ar yr un pryd. Roedd  
y cwynwyr yn dadlau eu bod  
wedi cael eu portreadu mewn  
ffordd annheg yn y rhaglen  
ac y tresmaswyd ar eu  
hawliau preifatrwydd mewn  
ffordd anghyflawnadwy.

**Complaint**

Gwynedd County Council  
complained that the  
Programme was unfair both  
to the Council and to the  
Manager of the Council's  
Trading Standards Department  
(specifically that the Manager  
was 'doorstepped' unfairly).

**Adjudication**

Having considered the matter  
at length, the Authority  
concluded that the Programme  
was on balance fair and that  
the programme had not been  
unfair either to the Council  
or to the Council's Trading  
Standards Manager personally.  
The Council was informed  
of the adjudication on  
10 August 2006.

**Adjudication**

That it was inevitable, bearing  
in mind S4C's remit, that S4C  
would not be able to  
broadcast each and every  
Channel 4 programme with  
(an) interactive element(s)  
simultaneously with Channel 4.  
As long as the viewers were  
made aware adequately of  
the fact that S4C's broadcast  
was not simultaneous with  
the original live broadcast  
on Channel 4, most viewers  
would expect S4C to continue  
broadcasting such series. In  
any event, the broadcasting  
of such programmes at  
different times or on different  
dates to their original  
transmissions on Channel 4  
was not in breach of the Act  
or any code or regulations  
made pursuant to it. The  
Authority were satisfied  
that the executives have  
established internal systems  
in order to ensure that  
suitable warnings appear  
during such programmes.

**Adjudication**

The complaint was upheld  
in part and S4C broadcast  
a summary of the  
adjudication.

**In addition**, they complained  
that the programme did not  
exercise due impartiality.  
**Adjudication**  
Ofcom concluded that the  
programme did deal with  
a matter of political  
controversy or relating to  
current public policy. There  
was therefore a requirement  
for due impartiality as regards  
the treatment of this subject.  
Alternative views were not  
however adequately  
included either in this  
programme or the series  
of programmes taken as  
a whole. The programme  
was therefore in breach of  
Section 3.1 of the ITC Code.  
The final adjudication was  
published in the Ofcom  
Bulletin on 21 May 2007.  
S4C has agreed a new set  
of tighter compliance  
guidelines with ITV Wales  
as part of the editorial  
brief for Y Byd ar Bedwar  
during 2007.



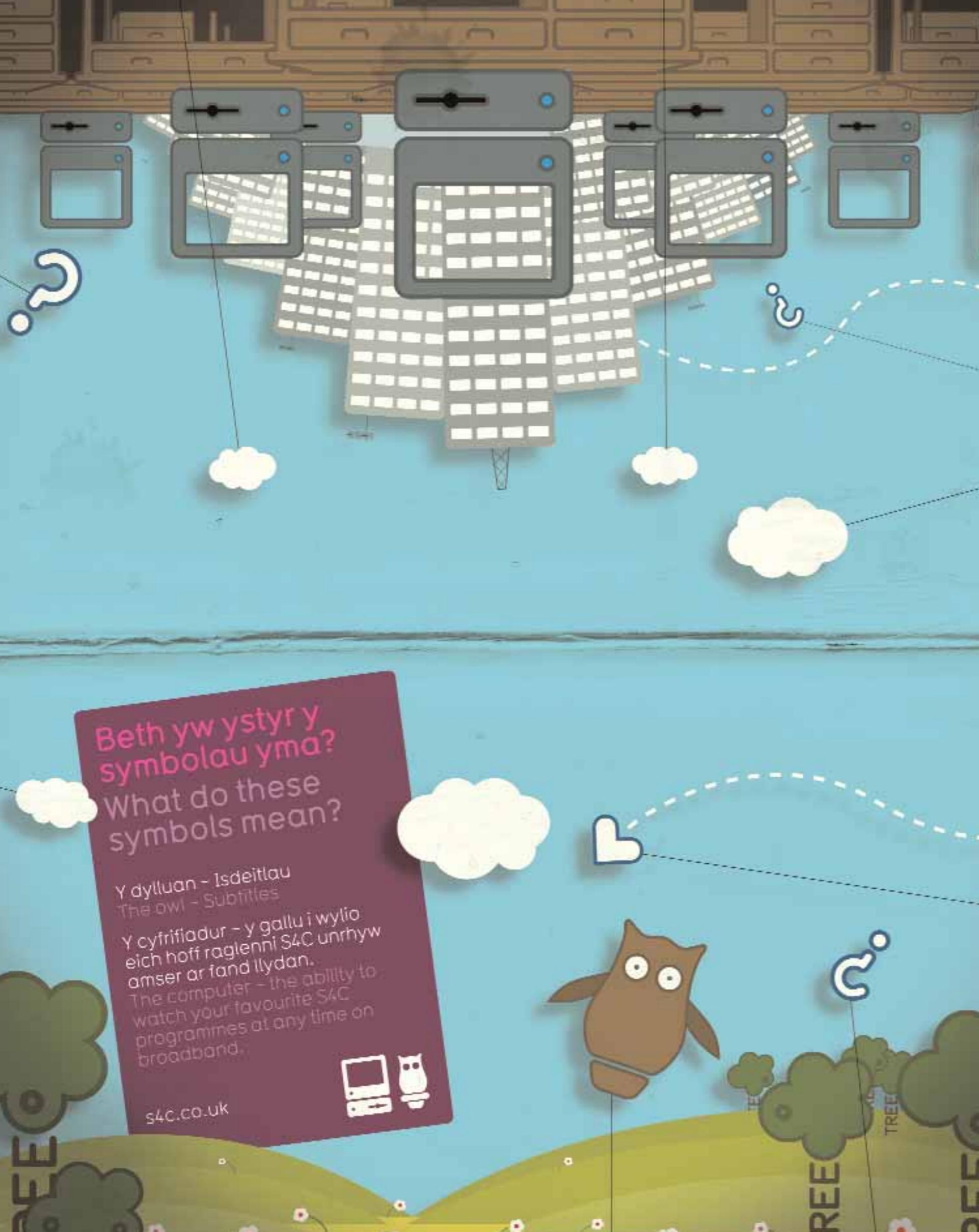
Rhagleni/Programmes	Targed/Target	Canlyniad/Result
<b>Ofcom</b>		
Amser darledu a roddwyd i gynrychiadau o'r sector annibynol Broadcasting time allocated to productions from the independent sector	25%	83%
Rhagleni gwreiddiol (oriau brig 18.00 i 22.30)* Original programmes (peak hours 18.00–22.30)*	90%	98%
Rhagleni gwreiddiol (holl oriau) Original programmes (all hours)	80%	98%
Rhagleni Materion Cyfoes (holl oriau) Current Affairs Programmes (all hours)	60 awr y flwyddyn 60 hours per annum	80 awr 51 munud 80 hours 51 minutes
Rhagleni Materion Cyfoes (oriau brig 18.00 i 22.30) Current Affairs Programmes (peak hours 18.00–22.30)	30 awr y flwyddyn 30 hours per annum	42 awr 11 munud 42 hours 11 minutes
Newyddion (holl oriau) News (all hours)	200 awr y flwyddyn 200 hours per annum	210 awr 210 hours
Newyddion (oriau brig 18.00–22.30) News (peak hours 18.00–22.30)	150 awr y flwyddyn 150 hours per annum	167 awr 13 munud 167 hours 13 minutes
Un rhaglen newyddion ddyddiol yn ystod yr oriau brig* One daily news programme during peak hours*	1 rhaglen	1 rhaglen
Isdeitlo (S4C digidol) Subtitling (S4C digital)	69%	70.3%
Disgrifiad Sain (S4C digidol) Audio Description (S4C digital)	8%	8.3%
Arwyddo (S4C digidol) Signing (S4C digital)	1%	1.4%
<b>Awdurdod S4C Authority</b>		
Nifer yr oriau o raglenni Cymraeg ar analog bob wythnos Number of hours per week of Welsh-language programmes on analogue	35 awr 35 hours	43 awr 3 munud 43 hours 3 minutes
Nifer yr oriau o raglenni plant gwreiddiol yn ystod y flwyddyn* Number of hours of original children's programmes per annum*	140 awr y flwyddyn 140 hours per annum	147 awr 20 munud 147 hours 20 minutes
Nifer yr oriau o raglenni drama gwreiddiol yn ystod y flwyddyn Number of hours of original drama per annum	110 awr y flwyddyn 110 hours per annum	93 awr 10 munud 93 hours 10 minutes
Is deitlau Saesneg ar gyfer o leiaf 80% o'r holl oriau Cymraeg analog English subtitles for at least 80% of all Welsh hours on analogue	80%	81.7%
Cyfataedd o 10 awr o raglenni bob wythnos gydag isdeitlau Cymraeg ar analog a digidol Average of ten hours of programming per week on analogue and digital with Welsh subtitles	520 awr 520 hours	520 awr 520 hours

Cyfran a Chyrhaeddiad 2006	Share and Reach 2006	2005
Cyfran: holl wylwyr, oriau brig Share: all Viewers, peak hours	<b>3.4%</b>	3.1%
Cyrhaeddiad Wythnosol: holl wylwyr, oriau Cymraeg Weekly Reach: all Viewers, Welsh language hours	<b>24%</b> <b>601,000</b>	23% 596,000
Cyfran Holl Wylwyr: holl oriau Share: All Viewers, all hours	<b>3.6%</b>	3.7%
Cyrhaeddiad Wythnosol: holl wylwyr, holl oriau Weekly Reach: all Viewers, all hours	<b>34%</b> <b>864,000</b>	36% 919,000

\* Gweler nodyn esboniadol ar y dudalen nesaf

\* See explanatory note on following page

\* Lle mae oriau brig yn cael eu diffinio fel 18.00–22.30  
\* Peak hours are defined as 18.00–22.30



Mae gan yr Awdurdod dyletswydd i wneud trefniadau i ganfod cyflwr y farn gyhoeddus yngylch rhagleni a ddarledir ar S4C, effeithiau rhagleni o'r fath ar agweddau neu ymdygiad gwylwyr a'r mathau o ragleni y byddai'r cyhoedd yn dymuno'u gweld yn cael eu darlledu ar ein gwasanaethau. Mae'r Awdurdod yn rhoi ystyriaeth lawn i'r gwaith ymchwil annibynol hwn yng ngoleuni adroddiadau rheolaidd ac ad hoc.

#### Mesur y Gynulleidfa

Mae S4C yn tanygrifio i BARB (Broadcasters' Audience Research Board), sy'n gyfrifol am ddarparu ffifyrau yngylch cynulleidfaedd teledu ar draws y Deyrnas Unedig. Yng Nghymru, mae gan S4C baner ychwanegol o 200 o gartrefi er mwyn dadansoddi patrymau gwyliau siaradwyr Cymraeg ac er mwyn asesu amrywiadau rhanbarthol mewn lefelau gwyliau, gan roi cyfanswm o 540 o gartrefi ym mhanel S4C.

#### Nodyn Esboniadol

Rhwng 1 Tachwedd 2005 a 22 Ionawr 2006, gan effeithio ar ychydig dros dair wythnos o ddata 2006 felly, gweithredwyd cod gorsaf newydd S4C yn anghywir yn system BARB er mwyn mesur ffifyrau gwyliau. Arweiniodd hyn at fethiant i adrodd cyfanswm amcangyfrifedig o 6% o ran data S4C yn ystod oriau brig, a 3% ar draws yr holl oriau ar gyfer y cyfnod hwn. Ni ddyliad neilltu'o'r canranau hyn i ragleni unigol gan mai amcangyfrifon ydant dros gyfnod o amser.

#### Ymateb y Gynulleidfa

Cynhalwyd Panel Ymateb Cynulleidfa S4C gan Ipsos Mori yn 2006, gan roi adborth rheolaidd i ni am ragleni a materion eraill, ynghyd â Mynegeion Gwerthfawrogi misol. Mae'r fethodeleg yn gyfuniad o gyswilt ar-lein a thrwy'r post.

Defnyddir Mynegeion Gwerthfawrogi i gymharu perfformiad rhagleni gyda perfformiad sianelau eraill. Mae Mynegeion Gwerthfawrogi yn sgôr o 100 gan gyfeirio at y mwynhad o wyliau'r rhaglen. Sgôr MG cyfartalog yw 75. Ar draws 2006, o blith 23 genre (gan gael samplau gan dros 25 o bobl), roedd MGon Siaradwyr Cymraeg o 540 o fyw, eu defnydd o dechnoleg a'u defnydd o'r cyfryngau.

#### Prosiect Economaidd

Yn ystod rhan olaf 2006, comisiynwyd y prosiect hwn gan Awdurdod S4C i fesur effaith economaidd S4C yng Nghymru.

Dyfarnwyd hwn, yn dilyn proses dendor, i DTZ, a bydd adroddiad ar gael i'r cyhoedd yn 2007.

#### Dysgwyr

Yn ystod 2006, cynhalwyd gwaith ymchwil yngylch safbwytiau defnyddwyr gwefan www.learnons4c.co.uk. Un o'r prif ganfyddiadau oedd bod 62% o'r ymatebwy'r wedi gwyddyn i asesu ymateb plant o bob oedran i amrywiath o'n gwasanaethau i blant. Barwyd bod y wefan yn ddefnyddiol ac yn hawdd i'w defnyddio, a chytunwyd yn grif a'r datganiad bod y wefan yn ehangu mwynhad a dealltwriaeth o'n rhagleni Cymraeg.

#### Ymchwil Dewedd

Yn ystod tri ymarfer ymchwil ar wahân, holwyd 1,000 o bobl (600 o siaradwyr Cymraeg a 400 nad oeddent yn gallu siarad Cymraeg) gan y cwmni ymchwil, SPA, am eu hagweddau tuag at ystod o sianelau teledu ac yngylch agweddau penodol ar S4C. Mae hyn wedi ein galluogi i gynnal gweithgarwch olrhain yn y tymor hir yngylch nifer o bynciau allweddol dros y blynnyddoedd.

**Dadansoddi agweddau**  
Cynhalwyd trafodaethau grwp 'Panel Treigl' bum gwaith yn ystod y flwyddyn ac fe'u gweylwyd yn parhau i ddarparu ffodd werthfawr o fonito'r ymatebion gan y gwahanol segmentau o wylwyr a nodwyd gan waith ymchwil yngylch agweddau yn ystod y blynnyddoedd blaenorol.

Mae'r gwasanaeth hwn yn cynnig ffordd bwysig o gadw mewn cysylltiad â'r gynulleidfa a'u pryderon, gan alluogi S4C i'w holi am nifer o bynciau amrywiol.

Yn 2006, defnyddiwyd y gwasanaeth i ystyried datblygiad a chysyniadau rhagleni yn ogystal â nodweddion rhwngweithiol rhagleni. Aseswyd drama fel genre yn ogystal â rhai rhagleni Ffeithiol, Adloniant a Hamdden. Defnyddiwyd y gwaith i fesur safbwytiau pobl ifanc am S4C hefyd, ynghyd â'u dewisiadau ffordd o fyw, eu defnydd o dechnoleg a'u defnydd o'r cyfryngau.

#### Audience Measurement

S4C is a subscriber to BARB (Broadcasters' Audience Research Board), which is responsible for the provision of television audience figures across the United Kingdom. Within Wales, S4C has a boost panel of 200 homes in order to analyse the viewing patterns of Welsh speakers and to assess regional variations in viewing levels, making a total S4C panel of 540 homes.

#### Gweithio gydag Ysgolion a Phobl Ifanc

Bu'n Swyddog Ymchwil Ysgolion yn ymweld â chwech ysgol gynradd a chwech ysgol uwchradd yn ystod y flwyddyn i asesu ymateb plant o bob oedran i amrywiath o'n gwasanaethau i blant. Ymchwiliwyd i sawl cyfres yn fanwl - cyfres newydd am sgiliau rygbi (Rygbi 100%), cyfres am chwaraeon eithafol (Stamina), cyfres 'weddnewid' (Retro) a chyfres am gerddoriaeth bop a leolwyd mewn stiwdio (Popty Bobman).

#### Explanatory Note

From 1 November 2005 to the 22 January 2006 and therefore affecting just over three weeks of 2006 data, there was an incorrect application of a new S4C station code in the BARB viewing measurement system. This resulted in S4C's data being under-reported by an estimated 6% in peak hours and 3% across all hours for this period. These percentages should not be attributed to individual programmes as they are estimates over time.

#### Audience Reaction

S4C's Audience Reaction Panel was conducted by Ipsos Mori in 2006. This service provided us with regular feedback on programmes and other issues, together with monthly Appreciation Indices.

The methodology is a combination of on-line and postal contact.

Buom yn ymchwilio i effeithiolwydd ymgyrch farchnata ar y cyd â'r Asiantaeth Sgiliau Sylfaenol ar gyfer cyfres 'Darllen 'da Fil'. Y prif ganfyddiadau oedd bod y sesiynau adrodd stori yn annog y rhieni i wyliau'r gyfres gyda'u plant, yn ogystal â dewis llyfrau darllen Cymraeg.

Mae'r gwasanaeth hwn yn cynnig berthnasol i bobl Cymru. Yn ogystal, cafwyd barn bob S4C yn ymrododig i Gymru, gyda'r ymatebion yn sicrhau sgôr uchel o'u cymharu â rhai sianelau eraill.

The Authority is under a duty to make arrangements for ascertaining the state of public opinion concerning programmes broadcast on S4C, the effects of such programmes on the attitudes or behaviours of viewers and the types of programmes that the public would like to be broadcast on our services. The Authority provides full consideration to this independent research in the light of regular and ad hoc reports.

#### Appreciation Indices

Appreciation Indices are used to compare programme performance with that of other channels. An Appreciation Index is a score out of 100 indicating programme enjoyment. An average AI score is 75. Across 2006, out of 23 genres (receiving samples of over 25 people) Welsh Speakers' AIs of S4C's Welsh language programmes were:

higher than the average of all channels in eighteen genres (Soaps, Drama series, Situation Comedies, Discussion Programmes, Family Programmes, Light Entertainment: Special Events, Light Entertainment: Middle of the Road Music/Variety, Quiz shows, Current Affairs: Special Events, Current Affairs: Consumer Affairs, Current Affairs: Social and Political, Nature Documentaries, General Documentaries, Classical Music, News, Arts Programmes, Hobbies and Leisure Programmes and Children's Programmes.)

equal to the average of all channels in two genres (Sports, and Religious Programmes).

lower than the average in three genres (Light Entertainment: Animation; Comedy Programmes; Contemporary Music).

Of the genres where S4C had lower AI's, in one of these (Light Entertainment: Animation), S4C achieved a high AI of 79, only two points lower than the average AI for all channels within this genre.

#### Image Tracking

During three separate research exercises, 1,000 people (600 Welsh speakers and 400 non-Welsh speakers) were asked by the research company, SPA, about their attitudes to a range of television channels and about specific aspects of S4C. This has enabled us to undertake long-term tracking of a number of key topics over the years.

During 2006, S4C was seen by Welsh speakers and non-Welsh speakers alike as the leading channel for Sports coverage in Wales, Music programming in Wales, coverage of Welsh events, and Documentaries relevant to the people of Wales. S4C was also perceived to be dedicated to Wales, with responses scoring highly compared to those of other channels.

This service provides an important means of keeping in touch with the audience and their concerns, allowing S4C to ask about a number of varied topics.

In 2006, the service was used to look at programme concepts and development as well as programme interactivity. Drama as a genre was assessed as well as some Factual, Entertainment and Leisure programmes. The service was also used to gauge young people's opinions on S4C, their lifestyle choices, use of technology and media usage.

#### Economic Project

During the latter part of 2006, this project was commissioned by the S4C Authority to measure S4C's economic impact in Wales.

This was awarded following a tender process to DTZ, and a report will be made public in 2007.

#### Learners of Welsh

During 2006 research was conducted into opinions of users of the website www.learnons4c.co.uk. A major finding was that 62% of respondents viewed more Welsh language programmes after visiting the website. The site was considered useful as well as easy to navigate, and there was very high agreement that the site increased enjoyment and understanding of our Welsh language programmes.

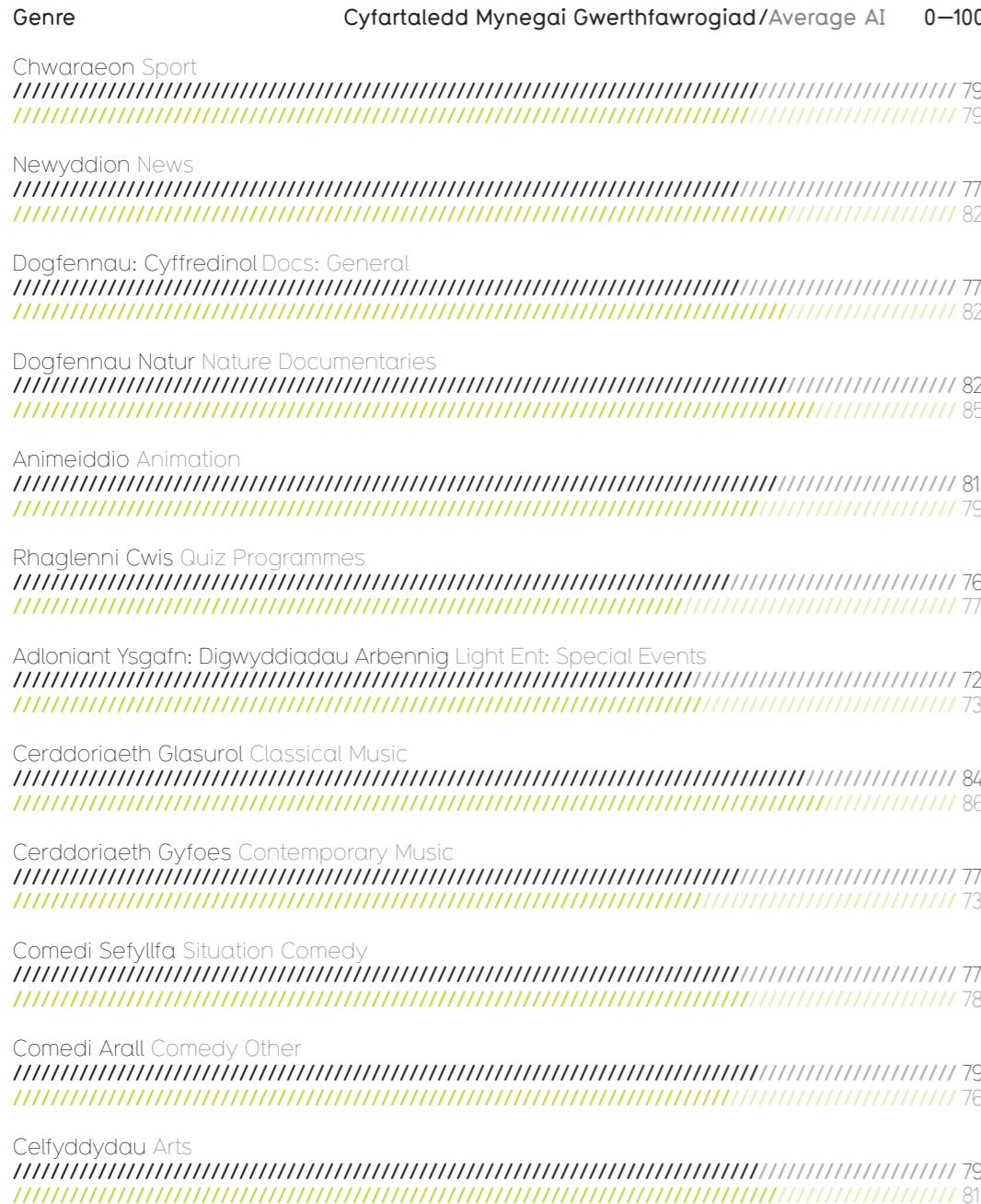
#### Working with Schools and Young People

Our Schools Research Officer visited six primary schools and six secondary schools during the year to assess the response of children of all ages to a variety of our children's services. Several series were researched in depth - a new rugby skills series (Rybgi 100%), an extreme sports series (Stamina), a 'make over' series (Retro), and a studio based pop music series (Popty Bobman).

One project looked specifically at teachers' and schools' use of Planed Plant Bach, looking at content, scheduling, and how the programmes were recorded and viewed in the classroom.

We also researched the effectiveness of a joint marketing campaign with the Basic Skills Agency for the 'Darllen 'da Fil' series. The main findings were that the story sessions did encourage the parents to watch the series with their children as well as to choose Welsh language reading books.





///Holl Sianelau  
All Channels  
///S4C

Sail: Siaradwyr Cymraeg/Rhagleni Cymraeg, samplau  
dros 25 Ffynhonnell: Ipsos MORI (Holl sianeli = BBC1, BBC2,  
ITV1, S4C ac S4C digidol). Base: Welsh Speakers/Welsh  
Language Programmes, samples over 25. Source: Ipsos  
MORI (All channels = BBC1, BBC2, ITV1, S4C and S4C digidol).



Safle	Rhaglen Position	Programme	Dyddiad Date	Miloedd Thousands
1	Y Clwb Rygbi Rhyngwladol	(Yr Ariannin v Cymru) (Argentina v Wales)	11.06.06	191
2	Pobol y Cwm	(Iau/Sul/Llun) (Thu/Sun/Mon)	10.08.06 & 13.08.06 & 14.08.06	153
=	Y Clwb Rygbi	(Gweilch v Gleision) (Ospreys v Blues)	13.09.06	153
4	Pobol y Cwm	(Maw/Sul) (Tue/Sun)	08.08.06 & 13.08.06	139
5	Pobol y Cwm	(Mer/Iau/Sul) (Wed/Thu/Sun)	08.11.06 & 09.11.06 & 12.11.06	134
6	Katherine Jenkins – Yn Fyw o Langollen		09.07.06 & 15.07.06	124
7	Pobol y Cwm	(Gwe/Sul/Llun) (Fri/Sun/Mon)	17.11.06 & 19.11.06 & 20.11.06	116
8	Pobol y Cwm	(Llun/Maw/Sul) (Mon/Tue/Sun)	20.03.06 & 21.03.06 & 26.03.06	113
9	Y Clwb Rygbi	(Dreigiau v Northampton) (Dragons v Northampton)	07.10.06	112
10	Y Clwb Rygbi Rhyngwladol	(Ffrainc v Seland Newydd) (France v New Zealand)	18.11.06	110
11	Carolau o Langollen – Miloedd o Leisiau		14.12.06 & 17.12.06	106
=	Cefn Gwlad		26.12.06 & 28.12.06 & 01.01.07	106
13	Y Clwb Rygbi	(Castell-Nedd v Pontypridd) (Neath v Pontypridd)	06.05.06	105
=	Dechrau Canu Dechrau Canmol		22.10.06	105
15	Aberfan		17.10.06 & 21.10.06 & 22.10.06	100
16	Y Clwb Rygbi	(Dreigiau v Parma) (Dragons v Parma)	02.06.06	95
=	Dau yn un: Patagonia		27.12.06 & 01.01.07 & 02.01.07	95
18	Mastermind Cymru		22.10.06	93
19	Chez Dudley		09.11.06 & 12.11.06 & 15.11.06	92
=	Noson Lawen		25.12.06 & 29.12.06	92
21	Cwpwrdd Dillad		08.11.06 & 10.11.06 & 11.11.06 & 12.11.06	91
22	Y Briodas Fawr		08.01.06 & 12.01.06	87
23	Cyngerdd Yr Urdd 2006		28.05.06 & 03.06.06	86
24	Gala Mudiad Y Ffermwyd Ifanc		26.12.06 & 30.12.06 & 01.01.07	84
25	Dechrau Canu Dechrau Canmol o Wyl y Faenol		17.09.06	83
26	Eisteddfod Genedlaethol Abertawe A'r Cylch		04.08.06 & 05.08.06	82
27	O'r Galon: Tra Bo Tair		21.02.06 & 23.02.06 & 25.02.06	81
28	Tipyn o Stad		13.08.06 & 17.08.06	80
29	Tipit		27.10.06 & 31.10.06	79
30	Y Tŷ Cymreig		08.02.06 & 09.02.06 & 12.02.06	78

\* Ymddangosiad unigol uchaf  
Hefyd gweler nodyn esboniadol ar dudalen 30

\* Highest individual occurrence  
Also see explanatory note on page 31

Cyfartaledd y 30 Uchaf = 106,000  
Top 30 Average = 106,000

Safle	Rhaglen Position	Programme	Dyddiad Date	Miloedd Thousands
1	Big Brother		26.05.06 & 27.05.06	87
2	Relocation, Relocation		16.03.06	76
3	Ramsay's Kitchen Nightmares		02.03.06	67
4	Film: Along Came a Spider		26.05.06	65
5	Celebrity Big Brother		27.01.06	63
6	Film: Porridge (1979)		21.01.06	62
7	Film: Blade II (2002)		28.01.06	55
8	Countdown		17.08.06	54
=	Supernanny		26.09.06	54
=	The Simpsons		26.06.06	54
11	Film: Final Destination 2 (2003)		03.03.06	52
12	The Charlotte Church Show		01.09.06	51
=	Paul O'Grady		15.11.06	51
14	Hollyoaks		31.12.06	49
15	Film: My Big Fat Greek Wedding (2002)		11.02.06	47
=	Film: Gangs of New York (2002)		05.02.06	47
17	Film: Happy Gilmore (1996)		13.10.06	46
=	Film: Forrest Gump (1994)		16.12.06	46
19	Film: Jackass: The Movie (2002)		12.08.06	45
20	Film: 51st State		15.01.06	44
=	Deal or No Deal		18.08.06	44
=	Richard And Judy		14.02.06	44
23	Location, Location, Location		25.07.06	43
=	Behind Enemy Lines		02.09.06	43
=	Diary of a Mail Order Bride		04.10.06	43
=	Big Brother's Big Brain		12.06.06	43
=	Big Brother's Little Brother		20.08.06 & 21.08.06	43
28	Charmed		01.10.06 & 07.10.06	42
=	Ten Days That Made The Queen		20.04.06	42
=	Ian Wright's Unfit Kids		26.09.06	42

\* Ymddangosiad unigol uchaf  
Hefyd gweler nodyn esboniadol ar dudalen 30

\* Highest individual occurrence  
Also see explanatory note on page 31

Cyfartaledd y 30 Uchaf = 51,000  
Top 30 Average = 51,000



**Enillwyr BAFTA Cymru 2006**  
**Gwobr Gwyn Alf Williams**  
**Gwynfor Yr Aelod Dros Gymru?**  
**BBC Cymru**

Golygydd Gorau  
**Wendy Richards, Con Passionate**  
Teledu Apollo

Rhaglen Nodwedd Orau  
**Popeth Yn Gymraeg**  
Cwmni Da

Materion Cyfoes Gorau  
**Nol i Ethiopia**  
ITV Cymru

Trac Sain Cerddoriaeth Wreiddiol Grau  
**Codi Angor**  
Fresh Catch

Rhaglen Ieuenciad Orau  
**Uned 5**  
Antena

Newydd-ddyfodiad Gorau  
**Mari Lovgreen**  
Antena

Cyfryngau Newydd Gorau ar gyfer y Teledu  
neu'n Gysylltiedig â Ffilm  
**Mees**  
S4C

Adloniant Ysgafn Gorau  
**Jonathan**  
Avanti

Darllediad Byw/Tîm Darllediad Allanol Gorau  
**Y Clwb Rygbi**  
BBC Cymru

Ffilm Orau  
**Y Lleïll**  
Ankst

Sain Gorau  
**Gala Operatig Gŵyl y Faenol**  
BBC Cymru

Cyfarwyddwr Goleuo Gorau – Nid Camera  
**Nadolig Aled**  
Presentable

**BAFTA Wales Winners 2006**  
**Gwyn Alf Williams Prize**  
**Gwynfor Yr Aelod Dros Gymru?**  
Beryl Productions

Best Editor  
**Wendy Richards, Con Passionate**  
Apollo Television

Best Feature Programme  
**Popeth Yn Gymraeg**  
Cwmni Da

Best Current Affairs  
**Nol i Ethiopia**  
ITV

Best Original Music Soundtrack  
**Codi Angor**  
Fresh Catch

Best Youth Programme  
**Uned 5**  
Antena

Best Newcomer  
**Mari Lovgreen**  
Antena

Best New Media TV or Film Related  
**Mees**  
S4C

Best Light Entertainment  
**Jonathan**  
Avanti

Best Live Coverage/OB Team  
**Y Clwb Rygbi**  
BBC

Best Film  
**Y Lleïll**  
Ankst

Best Sound  
**Gala Operatig Gŵyl y Faenol**  
BBC

Best Lighting Director – Not Camera  
**Nadolig Aled**  
Presentable

**Cartoon D'or 2006**  
Winner of the European Cartoon D'Or  
**Dreams and Desires Family Ties**  
Beryl Productions

Family Ties also won 25 other Awards  
world wide in 2006

**Jules Verne Adventure**  
**Film Festival, Paris 2006**  
Best Film  
Icebound The Final Voyage of the Karluk  
Cwmni Da

**Nomination**  
**RTS Craft & Design Awards 2006**  
Graphic Design, Trails & Packaging  
**Music on S4C**  
Dylan Griffith, Aled Phillips,  
Owain Elidir and Paul Nicholas  
Departures/No Brake

For info  
Sheffield Documentary Festival 2006 Official  
screening of 'Stopping My Stutter' –  
Martin Thomas: Atal yr Atal Dweud  
Ffllic



**Elusennau**  
**Gweithio gyda Sefydliadau eraill**  
 Mae S4C wedi cyfrannu at ymgynghoriadau a gynhalwyd gan y llywodraeth gan gynnwys y Papur Gwyn ynglych Siarter y BBC a nifer o ymgynghoriadau gan Ofcom. Yn ogystal, rydym wedi cyfrannu at drafodaethau ac ymchwiliadau cyhoeddus a gynhalwyd gan y Cynulliad Cenedlaethol, DTI, DTG, RRO a BiG. Mae un aelod o staff yn Gadeirydd 'EBU Connect' dros gyflwyno a marchnata ac mae un arall yn aelod o fwrrd Digital UK.

'Mae cefnogaeth S4C yn sicr wedi rhoi hwb i Autism Cymru, gan wneud ein gwraith yn twy amlwg, a thynnu sylw at gyflwr sy'n effeithio 20,000 o oedolion a phlant yng Nghymru.'

**Darllith Chwaraeon Flynyddol**  
 Cynhaliodd S4C ei Darllith Chwaraeon Flynyddol gyntaf ym mis Tachwedd 2006. Daeth dros gant o bobl ynghyd i glywed John Eales, capten enwog tîm rygbi Awstralia ac enillydd dau Gwpan Rygbi'r Byd, yn trafod yr hyn sydd ei angen i ennill ar y lefel uchaf un a hefyd i roi ei farn ddi-flewlyn-ar-dafod ar y gêm rygbi fodern. Bydd y Ddarllith Chwaraeon Flynyddol yn gymorth i danlinellu safle S4C fel y prif ddarparwr chwaraeon i wylwyr yng Nghymru.

**Gweithio gyda Sefydliadau eraill**  
 Mae S4C wedi cyfrannu at ymgynghoriadau a gynhalwyd gan y llywodraeth gan gynnwys y Papur Gwyn ynglych Siarter y BBC a nifer o ymgynghoriadau gan Ofcom. Yn ogystal, rydym wedi cyfrannu at drafodaethau ac ymchwiliadau cyhoeddus a gynhalwyd gan y Cynulliad Cenedlaethol, DTI, DTG, RRO a BiG. Mae un aelod o staff yn Gadeirydd 'EBU Connect' dros gyflwyno a marchnata ac mae un arall yn aelod o fwrrd Digital UK.

'Mae cefnogaeth S4C yn sicr wedi rhoi hwb i Autism Cymru, gan wneud ein gwraith yn twy amlwg, a thynnu sylw at gyflwr sy'n effeithio 20,000 o oedolion a phlant yng Nghymru.'

**Darllith Chwaraeon Flynyddol**

Cynhaliodd S4C ei Darllith Chwaraeon Flynyddol gyntaf ym mis Tachwedd 2006.

Daeth dros gant o bobl ynghyd i glywed John Eales, capten enwog tîm rygbi

Australasia ac enillydd dau Gwpan Rygbi'r Byd, yn trafod yr hyn sydd ei angen i ennill ar y lefel uchaf un a hefyd i roi ei farn ddi-flewlyn-ar-dafod ar y gêm rygbi fodern.

Bydd y Ddarllith Chwaraeon Flynyddol yn gymorth i

danlinellu safle S4C fel y prif ddarparwr chwaraeon i wylwyr yng Nghymru.

**Gweithio gyda Sefydliadau eraill**  
 Mae S4C wedi cyfrannu at ymgynghoriadau a gynhalwyd gan y llywodraeth gan gynnwys y Papur Gwyn ynglych Siarter y BBC a nifer o ymgynghoriadau gan Ofcom. Yn ogystal, rydym wedi cyfrannu at drafodaethau ac ymchwiliadau cyhoeddus a gynhalwyd gan y Cynulliad Cenedlaethol, DTI, DTG, RRO a BiG. Mae un aelod o staff yn Gadeirydd 'EBU Connect' dros gyflwyno a marchnata ac mae un arall yn aelod o fwrrd Digital UK.

'Mae cefnogaeth S4C yn sicr wedi rhoi hwb i Autism Cymru, gan wneud ein gwraith yn twy amlwg, a thynnu sylw at gyflwr sy'n effeithio 20,000 o oedolion a phlant yng Nghymru.'

**Darllith Chwaraeon Flynyddol**

Cynhaliodd S4C ei Darllith Chwaraeon Flynyddol gyntaf ym mis Tachwedd 2006.

Daeth dros gant o bobl ynghyd i glywed John Eales, capten enwog tîm rygbi

Australasia ac enillydd dau Gwpan Rygbi'r Byd, yn trafod yr hyn sydd ei angen i ennill ar y lefel uchaf un a hefyd i roi ei farn ddi-flewlyn-ar-dafod ar y gêm rygbi fodern.

Bydd y Ddarllith Chwaraeon Flynyddol yn gymorth i

danlinellu safle S4C fel y prif ddarparwr chwaraeon i wylwyr yng Nghymru.

## Other Matters

### Charities

Last year's chosen charity was Autism Cymru. Various events were organised across Wales to meet up in Aberystwyth and a series of other fundraising activities was arranged. Thanks to the generosity of S4C viewers, staff and other supporters, over £30k was raised towards the appeal in 2006. Autism Cymru presented S4C with a Corporate Social Responsibility award and in thanking the channel their Chief Executive, Hugh Morgan, said

'S4C's support has definitely given Autism Cymru a boost, in that it has made our work more visible, helping draw attention to a condition that affects 20,000 adults and children in Wales.'

### Annual Sports Lecture

S4C held its inaugural Annual Sports Lecture in November 2006. More than a hundred guests heard John Eales, the legendary Australian rugby captain and twice winner of the Rugby World Cup, discuss the motivation needed to be a sporting winner and offering a frank and honest opinion on the state of the modern game. The annual Sports Lecture will help position S4C as the home of Welsh sport for viewers.

### Working with other Organisations

S4C has contributed to government consultations including the White Paper on the BBC Charter and a number of Ofcom consultations. We have also contributed to public debates and inquiries by the National Assembly, the DTI, DTG, RRO and the BiG. One member of staff is the Chair of 'EBU Connect' for presentation and marketing and another is a member of the board of Digital UK.

In 2006 we published 'Living Lives through the medium of Welsh', a study which was commissioned by S4C, BBC Cymru, the Arts Council for Wales and the Welsh Language Board. The report examined the obstacles to participation in the Welsh language.

We have participated in mentoring schemes with the charity Arts and Business. Our partnership with the Urdd National Eisteddfod goes well beyond a broadcasting contract and includes help in kind and sponsorship. Similarly we have supported the Llangollen International Eisteddfod and the National Eisteddfod of Wales. During the year we are also actively involved with the Wales Engineering Education Scheme (EES).

During the year we continued our marketing activities direct to children and young people. In partnership with TWF, the Welsh Language Board's organisation to encourage the transfer of Welsh in the home, we visited 10 leisure centres to perform a pre-school children's show based on S4C characters.

Our annual Christmas tour, Taith y Groto, visited 22 locations with its show for children. More than 8,000 children and their parents saw Santa in this year's grotto.

In partnership with Radio Cymru's C2 strand, the Welsh Language Board and the popular youth music programme Bandit, indie rock bands performed live in 20 schools reaching some 6,000 young people in the 14-18 age group.



S4/C

Parc Tŷ Glas  
Llanisien  
Caerdydd  
CF14 5DU

Parc Tŷ Glas  
Llanishen  
Cardiff  
CF14 5DU

Ffôn  
029 2074 7444  
Ffacs  
029 2075 4444

Telephone  
029 2074 7444  
Facsimile  
029 2075 4444

Minicom  
029 2074 1212  
Gwefan  
s4c.co.uk  
Ebost  
helos4c.co.uk helo@s4c.co.uk

Minicom  
029 2074 1212  
Website  
s4c.co.uk  
Email  
helos4c.co.uk helo@s4c.co.uk

Gwifren  
Gwylwyr  
0870 600 4141

Viewers'  
Hotline  
0870 600 4141

